

Nardimo sojo dužnost an pojdimo votat za boljši jutri

Šele smo pod močnim vtisom propagande, ki ni nikdar bila takuo kapilarna an agresivna, an pru sigurno ne takuo draga - guori se o milijonih na stuojke za samuo adnega kandidata, takuo de človek se zaries vpraša, odkod vas tisti denar za spot po TV an ki dost vsak od nas bo muoru za tiste plačat. An v nediejo al pa v pandiejak puojdemo votat. Zak puojdemo, kane?

Dielali so v telih lietih vse mogoče za nam vzet zaupanje v oblasti, za nas prepričat de vseglj narde, kar se njim zdi pru, pa naj smo tiho al naj guormo. Pogledmo samuo v našo majhano realnost, na našo Benečijo, ki čeglj se uperja z vso močjo, gre nimar buj na manj. Sada nas adni čejo prepričat, de če gremo al pa na gremo votat je vsedno. Vas je takuo malo, imate takuo malo votu, de le malo nič štiejete.

Mi muormo reč "ne" taki politiki, se borit pruoti nji. Mi smo nimar za nazaj nardili an smo napravjeni an za napriaj narest našo dužnost do daržave. Daržava naj sada nardi nje dužnost do nas, naj nas je malo al pa dost. Naj nam da možnost živiet - an živiet ko ljudje - na naši zemlji. Naj nam da zakon za daržat žive naše koranine, ker brez njih smo zgubjeni, za daržat živ naš izik an za iti še buj napri po poti kulturne rasti.

Tuole lahko vprašamo jasno tudi telekrat z našim votam, ki je narbuj traj, svoboden, od uojške sam. Padli so zidi, podarli so tistega v Berlinu, daržave realnega socializma hodejo po poti demokracije. Parvič se nie obednemu trieba nič bat, an vsak da lahko njega voto tistemu ki ga prepriča, ki ima dobar program, ki se nie pozabu na nas. Ne pa pruot kajšnemu al pa zaradi kakega strahu.

Drugo stvar, ki je trieba premisliti, je kamù zaupati. Naši brauci vedo sigurno, kam se obranit. Mi pa smo ko po navadi pripravili posebne 4 strani za predstaviti kandidate an na spošno volitve. Lietos je tle par nas liepa novost, da imamo za parlament več slovienskih kandidatu an je pru jih podpriat, posebno tiste, ki imajo konkretne možnosti bit izvoljeni, saj bojo nimar daržal za nas, bojo na naši strani. Na mormo pozabit na vsako vižo pa tudi na druge parjatelje, ki jih imamo v vseh progresističnih strankah. An teli so nam bli an nam bojo v opuoro. Trieba je lepuo poštudierat an vebrat tudi v strankah "te pravega" človeka, kandidata, saj tala legislatura bo, kot pravijo vsi, odločilna. (jn)

ŽIVAHNO STRANKARSKO ŽIVLJENJE V SLOVENIJI

Zapletljaji in dvomi v predvolilnem času

Razvozlati politični položaj v Sloveniji je dejanje, ki si zasluži visoko denarno nagrado. Vse težje je razumeti, kakšen scenarij se slovenski deželi obeta tja do volitev. Bo predsednik vlade Lojze Peterle ohranil položaj do nove volilne preizkušnje, ki bo konec leta, ali bo prišlo do predčasne zamenjave? Kdo ima največ možnosti, da se uveljavi: Janez Drnovšek, novi predsednik Liberaldemokratske stranke, ali Igor Bavčar, demokraski notranji minister? Se bo na obzorju pojavilo še kako novo ime?

To so vprašanja, ki si jih zastavljajo politični komentatorji v Sloveniji. To so vprašanja, ki si jih zastavljajo tudi v tujini, predvsem v tistih državah, ki nameravajo s Slovenijo vzpostaviti gospodarsko sodelovanje. Takšno sodelovanje, kot smo že večkrat slišali, pa je izredno tvegano, če na Slovenskem ni predvidevati trdne in dolgotrajne vladne koalicije. Premierji na

prepihu niso jamstvo za takšne projekte.

V takšnem predvolilnem ozračju stranke brusijo nože, se organizirajo in se pripravljajo na medsebojno konfrontacijo, ko se bo "odprl lov" na volivce.

Prejšnji teden so se na kongresu sešli liberaldemokrati, ta konec tedna pa bo namenjen Pučnikovim socialdemokratom, katerim sta se pred kratkim pridružila obrambni minister Janez Janša in bivši prenovitelj in predsednik vlade v senci Emil Milan Pintar.

Nejasna politična scena ne prispeva tudi k reševanju mednarodnih zadev. Mednje sodi tudi afera o prepovedi ribolova slovenskim ribičem v hrvaških vodah. Napovedan ultimah Hrvaške se ni udejanil, vprašanje z novimi sosedi pa ostaja odprto in ne samo na področju ribolova.

Rudi Pavšič

APPELLO DI SKGZ E UNIONE DEGLI SLOVENI

Una sottoscrizione per nuove tabelle

Tutti hanno letto sulla stampa locale e provinciale la notizia degli atti vandalici di danneggiamento, rimozione, furto e conseguente distruzione delle tabelle segnaletiche stradali in dialetto sloveno che l'Amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone aveva democraticamente deliberato di porre all'entrata di ogni frazione del suo territorio.

Considerato che è intenzione di quella Amministrazione non cedere alla violenza ed al ricatto di gruppuscoli antistorici ed incivili, lanciamo un appello a tutti i cittadini democratici - italiani, sloveni e friulani -, alle associazioni culturali ed alle organizzazioni socio-economiche sensibili nei confronti delle tradizioni culturali della propria terra, per sottoscrivere una raccolta volontaria di fondi da devolvere al Comune di S. Pietro al Natisone per l'acquisto di nu-

ove tabelle con il nome in dialetto sloveno dei paesi in sostituzione di quelle danneggiate o distrutte.

L'adesione massiccia all'appello sarà un atto di solidarietà ed una concreta testimonianza della volontà della gente di veder riconosciute quelle giuste aspirazioni che spesso le forze contrarie alla tutela minimizzano e strumentalizzano.

Presso la filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste-Tržaška kreditna banka in via Carlo Alberto 17 è stato aperto il conto corrente n. 02-408/06 sul quale potete effettuare il versamento.

Nella causale scrivete "Za naše table - Pro tabelle bilin-gui".

Slovenska kulturno gospodarska zveza
Zveza Slovencev videmske pokrajine

Pulfero, Pro loco in abbondanza

Presentata sabato la Pro loco "Natisone", ma il sindaco Specogna ha avuto da ridire

C'è chi ha niente, chi ha il giusto, chi ha troppo. Tra questi ultimi ora c'è anche Pulfero, che nel giro di pochi giorni ha presentato ben due Pro loco. Coma mai tanta abbondanza? La risposta la si è avuta sabato sera, quando la Pro loco "Natisone" ha ricevuto, nella trattoria di Specognis, il suo battesimo ufficiale, officiante d'eccezione l'assessore regionale al turismo Gioacchino Francescutto.

La risposta ha, manco a dirlo, l'agro sapore della politica. Una Pro loco per la maggioranza Dc del Comune, insomma, e una per la minoranza di Lista civica. Tutti contenti? Macché. Il primo a storcere il naso è stato il sindaco di Pulfero Specogna, presente all'ap-



puntamento di sabato, dopo che il neopresidente della Pro loco "Natisone" Claudio Domenis aveva presentato il nutrito programma dell'associazione. "Esiste già una Pro loco - ha detto Specogna rivolto all'assessore regionale - nata in seguito ad un blitz fatta da questa, i cui soci sono andati dal notaio e hanno cambiato le carte in tavole. Da novembre l'amministrazione comunale aveva promosso una sua iniziativa, con un programma già definito". Specogna si è augurato che la Pro loco "Natisone" riveda le proprie posizioni "perché da soli non si può andare

Michele Obit

segue a pag.2

Non più il sabato

Con il 1° aprile (non è uno scherzo!) gli uffici del "Novi Matajur" non rimarranno più aperti anche il sabato mattina.

In compenso, vi ricordiamo che dal lunedì al venerdì vige l'orario di apertura continuato e cioè dalle ore 8.30 alle ore 17.30.

Vi ricordiamo inoltre che potete comunicare con noi anche tramite fax (numero 0432-730462).

Il Mittelfest-pensiero di Biasutti e Breda

Il Mittelfest, ad appena quattro mesi dalla sua seconda edizione, riprende a far parlare di sé, complice l'attuale campagna elettorale. Nell'ampio teatro Ristori di Cividale (troppo ampio per un pubblico di pochi interessati se non simpatizzanti democristiani o socialisti!) i candidati al Parlamento Adriano Biasutti e Roberta Breda domenica scorsa hanno spiegato come vedono il futuro del Festival del teatro della Mitteleuropa. Ad introdurre i due ospiti è stato il direttore generale della manifestazione Cesare Tomasetig.

La sensazione è che questo Mittelfest abbia una grande voglia di crescere, che Cividale debba restare perno della manifestazione ma che attorno ad essa debbano ruotare iniziative che coinvolgano tutta la regione, che tutto questo, infine, sia più facile a dirsi che a farsi. Ecco il motivo della presen-

za delle due personalità politiche - ha detto Tomasetig - a cui chiediamo l'impegno per la richiesta di finanziamenti, ad esempio con la legge di cooperazione dei Paesi centro-europei, ai quali pensiamo di avere titolo più di altri.

Ricordando la nascita dell'idea del Mittelfest, Biasutti ha voluto sottolineare la scelta della continuità annuale, pur considerandola un rischio dal punto di vista organizzativo per la grande mole di lavoro che presuppone. Ecco allora le sue proposte: una nuova e specifica struttura organizzativa, accompagnata dalla ricerca di un migliore rapporto con i mass-media, soprattutto le televisioni, e degli sponsor. "Queste cose - ha concluso - si affinan con la macchina in corsa, continuando a la

segue a pagina 2

Un incontro della Zveza con Maiova

Il vicequestore e commissario di Cividale dott. Enrico Maiova è stato lunedì ospite dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine-Zveza Slovencev videmske pokrajine. Numerosi gli argomenti affrontati dopo il saluto del presidente dell'Unione prof. Cerno che ha illustrato caratteristiche, obiettivi e finalità dell'associazione. In primo luogo i rappresentanti sloveni hanno sostenuto il proprio diritto a valorizzare e difendere la propria lingua e cultura, in armonia con la nostra Costituzione e non certo in contrasto con qualcuno. Hanno manifestato la propria intenzione di collaborare con chiunque persegua questi obiettivi ed in generale la crescita economica, sociale e culturale della comunità, e naturalmente in primo luogo con le istituzioni.

segue a pag.2

SPECIALE ELEZIONI

Alle elezioni politiche 1992 di domenica 5 e lunedì 6 aprile il Novi Matajur dedica un inserto speciale. Nelle pagine 5, 6, 7 e 8 di questo numero troverete interviste, dichiarazioni e presentazione delle liste con i fac-simile delle schede

novi matajur

Pulfero: Pro loco in abbondanza

dalla prima pagina

avanti".

Una mano tesa, in fondo, per unire le due iniziative, un pensiero che è stato ripreso da un Francescutto, abbastanza imbarazzato ma certo poco propenso a dare partita vinta a Specogna. Francescutto infatti non ha mancato di sottolineare i validi intenti della Pro loco "Natisone" ma, forte della sua posizione, ha lasciato capire che la soluzione migliore è quella di un'integrazione tra le due associazioni, concludendo con un monito: "In fatto di finanziamenti, se ci sarà un muro contro muro, io non sceglierò nessuno". Specogna ha replicato - "chi ha voluto rompere ha rotto senza nulla chiedere, tanto è vero che non ha mandato il proprio statuto all'amministrazione per un parere, a differenza dell'altra Pro loco" ha detto

- prima di allontanarsi dalla riunione per altri impegni. Il presidente Domenis ha così svelato la sua verità senza essere ascoltato dalla controparte: "Eravamo d'accordo con il sindaco di costituire una Pro loco ed avevamo indicato l'assessore comunale alla cultura come coordinatore tra le varie associazioni presenti sul territorio. Ci eravamo dati anche una scadenza, quella del 31 dicembre, ma nessuno si è fatto vivo. Stavano per scadere i termini, ai sensi della legge 34, per presentare la documentazione alla Regione e poter ricevere i contributi. Abbiamo deciso di farlo noi ed il sindaco, venutolo a sapere, ha fatto altrettanto". Anche Domenis ha auspicato, in conclusione, un ripensamento: due Pro loco sembrano proprio troppe per tutti.

Michele Obit

INCONTRO CON BIASUTTI E BREDI SUL FUTURO DELLA MANIFESTAZIONE

Quale Mittelfest?

segue dalla prima

vorare e perseverando nella totale libertà di espressione culturale".

Secondo Roberta Breda "il Mittelfest si è collocato in maniera opportuna all'interno di un percorso legislativo già tracciato. Occorre d'altronde che ci si convinca tutti che erogare finanziamenti per la cultura è un investimento e non un costo". La parlamentare del Psi ha posto l'accento su due difficoltà incontrate nella prima edizione e sulle possibili soluzioni: il superamento, attraverso strumenti idonei, delle barriere linguistiche ed una maggiore valorizzazione della realtà locale, con un occhio di riguardo per i percorsi naturalistici e artistici. Ha proposto infine un archivio informatico che possa raccogliere proposte, iniziative, esperienze. Una banca dati, insomma, sulla cultura della Mitteleuropa.

Anche dal pubblico sono arriva-



te proposte, alcune per la verità inspiegabili ("Perché non allargare la manifestazione anche ad altri Stati?" ha chiesto qualcuno. Il Brasile?). Interessante l'idea del-

l'assessore alla cultura di Cividale Zanutto, che ha ipotizzato l'utilizzazione del cementificio dell'Italcementi in funzione del Mittelfest. (mo)

SU INVITO DELLA ZVEZA SLOVENCEV - UNIONE DEGLI SLOVENI

Incontro con Maiova

segue dalla prima

Non hanno naturalmente mancato di sollevare la questione dei recenti atti di teppismo anche ai danni dell'amministrazione comunale di S. Pietro per le tabelle indicanti i nomi dei paesi in sloveno prima danneggiate a colpi di vernice e fucile, poi rubate e distrutte. Episodi del resto già aspramente condannati dall'Unione degli sloveni.

Il dott. Maiova, che molto gentilmente aveva accolto l'invito dell'Unione e che conosce bene la realtà della nostra comunità dove opera dal 1986, ha risposto positivamente alle proposte di collaborazione. Ha poi inserito in una cornice storica alcuni antagonismi spinti all'eccesso. Inoltre ha assicurato l'impegno delle forze dell'ordine che sarebbero già sulle tracce degli autori dei fatti teppistici.



Un momento dell'incontro con il dott. Maiova nella sala del circolo Ivan Trinkan a Cividale

Financa an kotli kaka čudna stvar

Judje so se bli glih nomalo potalažli an lohni pozabil (seveda, ne tisti, ki čakajo na pročeš) na tisti dan februarja, kar po niešnih vaseh v špietarskem an sauonjskem kamunu so paršli financi, pregledal kleti an štale an nesli proč kotlè za kuhat žganje an staklence z žganjam, kar, le financi, so jo drugo "zakuril": v torak 24. marca, okuole ponuževa, so se parpejal s kamionam parvo v Špietar, potlè v Sauonjo an lepuo, ta pred vsiem, venesli na dan kotlè, ja, pru tiste, ki so jih bli nesli proč ("pa žganje, kje je?" - se je vprašu vič ku kajšan - "zaki nieso parpejal an tiste?").

Judje so se že troštal, de jih varnejo gaspodarjam, pa ni šlo takuo.

Parnesli so jih na kamune an jih pustil in "custodia cautelativa", tuole pride reč, de od tistega dneva napri za nje, za kotlè, odguarjajo kamunski možje, jih muorejo oni "varvat" dokjer se na zgodi kieki novega. Je še za reč, de obedan nie viedu za tuo, Financa nie bla obvestila, nie bla poviedala nič tiste dni priet še šindakam telih kamunu ne, takuo, de kar so se ušafal tele kotlè arzbasane v prestorih kamuna, nieso viedli kakuo se obnašat, ki narest, če je bluo pru al ne jih sparjet pod kamunsko strieho. Duo an zaki je tuole odloču, decidu, se na vie. Je vse pod "segreto istruttorio".

L'Europa alle regioni

Un simposio a Fiume seguito dai Verdi regionali

Una delegazione dei Verdi regionali, composta dai consiglieri regionali Giorgio Cavallo e Federico Rossi e dal consigliere federale nazionale Elia Mioni, ha partecipato a Fiume alle due giornate del "Simposio internazionale sull'Europa delle Regioni e dei Comuni" promosso dalla Dieta democratica istriana e dal Forum democratico fiumano.

I lavori del convegno hanno viaggiato su due strade parallele. Da un lato si è approfondita la conoscenza di esperienze di governo locale a livello comunale e regio-

nale in Europa, con diretti riferimenti al Giura svizzero, al Sud Tirolo e al Friuli-Venezia Giulia. Sul piano più strettamente politico, con questo convegno si è delineata la possibilità di un terzo polo nel quadro politico croato: una forza democratica e regionalista, ambientalista e pacifista che si potrebbe collocare tra l'HDZ (il partito di Tudman ora al governo) e gli ex comunisti.

Per i Verdi regionali si è trattato di un ulteriore approfondimento di rapporti con le realtà sociali e politiche vicine.

Trkanje na ameriška vrata

Aktualno pismo iz Slovenije o razpravi glede volilnega sistema

Nova Gorica, 30. marca - Imamo novo ustavo, ki predvideva drugačen skupščinski sistem in torej kliče po volitvah. Imamo vladno krizo, ki zahteva takojšnje preverjanje razpoloženja volilnega telesa. Volitev pa trenutno sploh ne more biti, saj se stranke ne morejo sporazumeti o za nas najprimernejšem volilnem sistemu. Vsak vleče na svojo stran, vsaka stranka zagovarja tak sistem, ki bi ji po izračunu njenih svetovalcev prinesel kar največ sedežev v bodočem državnem zboru. Volilnih sistemov je kajpak več in oba ekstrema, proporcionalni in večinski, imata vsak prav toliko zagovornikov kot nasprotnikov, da si je zares težko ustvariti objektivno sliko o najboljšem.

Oziroma o najmanj slabem.

Iz godlje, ki so jo zakuhale nekatere stranke s ponedeljkovim zanikanjem tega, kar je bilo sklenjeno v petek, naj bi nam sedaj pomagali Američani, konkretneje Nacionalni demokratični inštitut za mednarodne zadeve. Meni se zdi to klicanje tujih strokovnjakov za pomoč kvečjemu slepomišenje ali metanje peska v oči, saj je povsem jasno, da lahko v širnem svetu poiščemo prav tistega in takega strokovnjaka, ki bo zagovarjal to, kar hočemo mi slišati. Družboslovje pač ni ekzaktna veda in vsaka možna opcija ima svoje

križarje. Vendar, če že sprašujemo tujce za namig, bi bilo mnogo bolje sklicati kak posvet o volilnih zakonodajah na sploh (v časih, ko smo naš model ponujali drugim, smo bili gostitelji vrste takih simpozijev!). Na tak posvet bi bilo vredno povabiti predvsem strokovnjake iz držav, ki imajo podoban ustavni red, torej parlamentarno demokracijo. Američani, na katere sta se po namigu svetovalca predsednika vlade Peterleta Pleskoviča obrnila naš ministrski predsednik in predsednik skupščine Bučar pa imajo predsedniškega in delovanju le-tega so podrejene (ali: prirejene) tudi volitve v predstavniška telesa. Poleg tega so Američani znani po izredno nizki volilni udeležbi in če večine sploh me zanima možnost oddaje svojega glasu, potem je verjetno s tem sistemom nekaj hudo narobe. Mogoče pa bi lahko prav otroci socializma šli Američane učiti prijeme za dosego 99,3 in več odstotne volilne udeležbe!

Zanašanje na to pomoč se mi zdi torej vse prej kot modra politična odločitev in nekateri slovenski poslanci se že obračajo na oba ministra v vprašanjem po dodatnem pojasnilu pobude in predvsem tega, kaj od nje pričakujeta. Še bolj smešna pa je zamisel, da bi prišli Američani

preverjati slovensko javno mnenje in torej krojiti nova cesarjeva oblačila. Del sedanje oblasti je več kot nezadovoljen s tem, kar razni slovenski raziskovalci "doxe" ugotavljajo, nikakor pa nočejo spregledati, da je slaba ocena posledica slabega obnašanja. Oziroma da večina očitno ne misli o njih to, kar oni sami in njihovi najožji sodelavci in oboževalci.

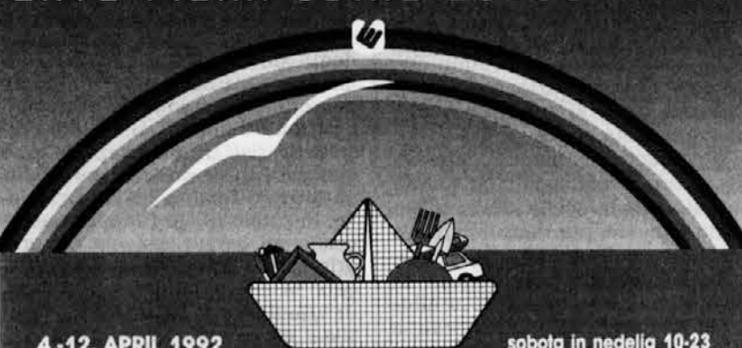
Občutek imam, da del sedanje oblasti pozablja, da je Slovenija mlada, ne pa nedonošena država. Slovenija ima vse možnosti in pogoje, da se kot država opre na lastne sile. Toda potrebno je spodbujati domače znanje, zupati mu, ne pa se mu zviška odpovedati.

To velja tudi za domače družboslovje, za sociologijo, ekonomijo in politologijo. Družba je pojav "sui generis", so nam vcepljali v glavo naši profesorji. In to velja za vsako konkretno posamično družbo. Tudi za Slovenijo. Specialisti za osle in slone ne morejo čez noč postati vedeži o pikapolonicah.

Zaupajte nam in mi vam bomo zaupali pa je geslo, ki bi moralo veljati za odnos med domačim znanjem in tistim, ki to znanje potrebuje za svoje odločitve, torej vlade. S trkanjem na ameriška vrata si tega mostu zupanja zlepa ne bomo zgradili.

Toni Gomišček

ENTE FIERA UDINE ESPOSIZIONI



4-12. APRIL 1992

sabota in nedelja 10-23
delavniki 16-23

CRUP

HOBBY · ŠPORT · TURIZEM · PROSTI ČAS

I giorni della Festa nazionale del Friuli

Sabato 11 e domenica 12 aprile verrà celebrata la Fieste Natsional dal Friul - Festa nazionale del Friuli con la quale i Friulani vogliono ricordare i quattro secoli di vita autonoma del proprio popolo sotto il Patriarca di Aquileia e continuare l'impegno volto alla concordia ed alla libertà della propria gente. Sabato ad Udine, alle ore 11.30, presso il palazzo della Provincia, si terrà un incontro tra delegazioni dei tre gruppi ladini, mentre in serata, alle 21, nella chiesa di S. Daniele ci sarà un concerto del gruppo corale "Schola Aquileiensis" e di quello strumentale "Floriano Candonio".

Domenica la festa continuerà al Castello di Villalta di Fagagna. Alle 9.30 ci sarà un convegno sui popoli ladini, alle 15 una visita guidata al Castello, alle 16 un concerto di musica friulana. Più tardi si concluderà la raccolta di firme per la lettera dai Friulani al Papa. Alle ore 18.30, nella chiesetta del Castello, si terrà una Messa in friulano.

3. aprila 1077 je cesar svetega rimskega cesarstva Henrik IV podelil oglejskemu patriarhu Sigehardu in njegovim cerkvi furlansko grofijo in kneževino od Alp do morja, od Livence do Timave.

Od tistega dne je skorajda štiri stoletja furlansko ljudstvo imelo svojo neodvisno in suvereno državo, ki so jo upravljali Parlament in avtonomne institucije.

Zaradi tega hočemo danes, po 915 letih, še vedno ohranjati spomin na tiste čase:

- da počastimo vse tiste, ki so ustvarjali našo zgodovino;
- da nadaljujemo s prizadevanji v Furlaniji ob upoštevanju njenih zgodovinskih etničnih komponent: slovenske, ladinske, italijanske in nemške;
- da se pripravimo, da vsi skupaj z našo identiteto in vsi narodnostjo vstopimo v Evropo.

Samo tako bomo vredni imena Furlani in bomo vredni, čeprav skromni sinovi naše domovine.

Vabimo vas, da v petek, 3. aprila, razobesite furlansko zastavo (zlatega orla ali rumeno-modro prapor) in da sodelujete pri proslavi, ki jo bo Odbor organiziral.

Živela Furlanija!

Ai 3 di avril dal 1077 il Sacri Imperador Roman Indri IV al concedé al nestri Patriarcje di Acuilee Siart, par sé e pe so Glesie, la Contee e Ducat dal Friul. Des Alps al mar e de Livence al Timaf.

Di che di indenant, par dibot cuatri secui adilunc, il popul furlan al à vut un stat so, indipendent e sovran, cul so Parlament e cun lis sos istitutions autonomis.

Al é parchel che vué, daspò 915 agns, o volin ricuarda ancjemò e simpri chei tims:

- par onorà dute che int che e à fat la storie e la glorie de nestre Patrie;

- par continuà l'impegn a pro de reunion, de concuardie, e de libertat dal Friul, scomencant des sos antighis comunitats natsionals: che ladine, che taliane, che slovene e che todesce;

- par prontasi a jentrà ducj adun te Europe unide di Furlans, cu la nestre muse e la nestre natsionalitat.

Dome cussi o sarin degns di clamasi Furlans e di mertà, ancje tal picul, di sei lis fiis e i fis de Patrie.

Pal 3 di avril us invidin a meti fur la bandiere natsional (che cu la acuile d'aur o che zale e turchine) a cjapa part a lis celebratsion che il comitat organizador al inmaneara in diviersis bandis dal Friul.

Che al vivi il Friul!

"Made in Friuli" vse bolj v ospredju

Ob zaključku Evropskega tedna za podjetja, ki so ga na pobudo Evropske skupnosti v naši deželi organizirale trgovinske zbornice iz Vidma, Gorice in Pordenona, so na videmskem gradu prejšnjo soboto počastili pomembno obletnico furlanskega gospodarstva. Šlo je za 10-letnico načrta »Made in Friuli«, ki je presegel vsa najbolj rožnata pričakovanja.

V tem geslu je stala volja furlanskih gospodarstvenikov in nekaterih ustanov, predvsem videmske Trgovinske zbornice in njenega predsednika Giannija Brava, da nudijo domačim podjetnikom možnost, da svoje poslovanje razširijo in uveljavijo širom po svetu.

Podatki v tem zadnjem desetletju kažejo, da je projekt povsem uspel, saj se je dobršen del 41 tisoč furlanskih podjetnikov

odzvalo pobudi Trgovinske zbornice.

V dokaz uspešnosti furlanskega modela velja poudariti dejstvo, da je leta 1982 v Furlaniji izvoz pomenil 880 milijard lir. Osem let kasneje (1990) pa je skupna vsota dosegla 2800 milijard lir.

Furlanski podjetniki delujejo na vseh petih celinah sveta in njihovo poslovanje se iz leta v leto veča, predvsem v trgovinskem in obrtniškem sektorju.

V okviru pobud gospodarskega značaja na Videmskem gre beležiti 13. mednarodni sejem »Hobby sport e tempo libero«, ki ga bodo pripravili na videmskem razstavišču od 4. do 12. aprila.

Na letošnji izvedbi bo sodelovalo 330 razstavljalcev iz Italije, Slovenije, Avstrije in Hrvaške.

(r.p.)

Nova agencija za pospešitev exporta v Fjk

Deželni zakon, ki obravnava vprašanje načrtovanja industrijske politike, predvideva tudi ustanovitev posebne družbe oziroma deželne Agencije za pospešitev trgovskih odnosov s tujino. Delničarji agencije naj bi bili deželna finančna družba Friulia, Trgovinske zbornice, Ustanova za razvoj obrtništva (ESA), Ciest in "Friulgiulia".

Predhodnik nove družbe na Videmskem je Furlanski center za trgovino s tujino (Cfce), ki je nastal leta 1984 v oviru videmske trgovinske zbornice. Center je že sedaj presegal pokrajinski okvir, v vseh teh letih pa je stal celo mrežo stikov in ekonomskih odnosov, njegovo delovanje pa se je vseskozi opiralo na usmerjene projekte z namenom, da naši gospodarstveniki načrtno in učinkovito prodrejo na tuja tržišča.

Le cure dell'omeopatia

In un seminario tenutosi a Cividale sabato e domenica scorsi

Le prove e le ipotesi di applicazione nelle malattie allergiche dell'omeopatia sono state il tema di un seminario internazionale tenutosi sabato e domenica scorsi a Cividale.

I maggiori esperti italiani ed anche sloveni nel campo della medicina omeopatica si sono dati appuntamento presso l'auditorium della scuola media De Rubeis per spiegare, discutere, proporre una serie di considerazioni su un mezzo terapeutico che ha, nella realtà europea e mondiale, forse ancora poco in Italia, un ruolo di grossa rilevanza nella cura di una vasta gamma di patologie, soprattutto funzionali.



Egregio Direttore,

sia pure a distanza di tempo, ho ancora nella memoria e nel cuore la bellissima sensazione di amicizia e di simpatia che si è quasi istintivamente instaurata fra il nostro gruppo di Glesie Local e la nutrita e competente delegazione di rappresentanti delle forze vive del mondo culturale e religioso sloveno in occasione del primo, e speriamo non ultimo, incontro fra i nostri due mondi così vicini, così simili eppure così troppo a lungo ignorati.

Nel ringraziare per la signorile ospitalità offerta nella sede "Ivan Trinko", per la visita interessante alla scuola materna bilingue di San Pietro e nel piacevole intrattenimento conviviale, non posso non riandare agli appassionati interventi del prof. Cerno e dell'ing. Bonini, per non parlare degli altri. Un mondo che forse intuivo dalla frequentazione di don Zuanella e di altri preti compagni di seminario, ma che, presentato con chiarezza e calore proprio nell'ambiente geografico stesso, me lo sento ancora più vicino. La lingua sarà diversa, ma le vicissitudini, i nemici e i pericoli sono gli stessi. Per cui è bene lavorare insieme, come è stato concordato. Non solo per motivazioni strategiche ma per affinità umana, culturale e, me lo permetta, cristiana.

Le richieste precise dell'uso delle nostre due lingue nella ufficialità del Duomo di Udine quando celebra l'arcivescovo e la nomina di un vicario episcopale per gli sloveni e in generale per le popolazioni e le culture minorizzate sono premesse scontate e si inseriscono in questa linea di futura collaborazione.

A fronte di tutti questi aspetti positivi del nostro incontro, non possono tacere la mia sorpresa, questa volta negativa, nel leggere l'intervento di Riccardo Ruttar su

la Vita Cattolica, in cui si critica apertamente la nostra iniziativa e si condannava senza possibilità di appello sia il gruppo sloveno organizzatore dell'incontro che le richieste in esso formulate, anche se al nostro gruppo veniva concessa (bontà loro!) l'attenuante della buona fede.

Premesso che non ho l'onore di conoscere personalmente il circolo culturale "Studenci" nè la loro attività e che quindi posso in qualche modo avvantaggiarmi per parlare con più libertà, vorrei approfittare del Suo giornale e della Sua pazienza per sottolineare alcuni aspetti.

Innanzitutto non riesco a capire il motivo per cui i signori in questione si siano rivolti al settimanale diocesano, che tra l'altro non aveva dato alcun risalto all'incontro, invece di usare sia i vostri mezzi di informazione, come Novi Matajur e Dom, che i quotidiani locali. Forse perchè si tratta di cattolici democratici, come si legge ripetutamente nella missiva?

Non riesco a capire come gli "Studenci" possano parlare di strumentalizzazione in un incontro che vedeva riuniti attorno allo stesso tavolo ed in fraternità gente diversa per età, estrazione, professione, provenienza. C'erano preti venerandi, come Gujon, Birtig, Cracina, che possono offrire la loro stessa vita come testimonianza splendida di amore alla loro gente ed alla loro terra. C'erano insegnanti, amministratori, giornalisti, operatori culturali... Che

LETTERA AL DIRETTORE

A "Studenci" rispondo...

siano tutti strumentalizzati o strumentalizzatori? Di chi?

Avendo vissuto con passione tutto l'incontro, non posso darvi pace che degli assenti (probabilmente i soli, anche se non so quanto consistenti) si permettano di parlare di scopi politici. Quali? Raccontare la propria storia, ricordare le proprie vicende dolorose, progettare un futuro migliore, chiedere che la propria lingua entri nella propria chiesa è politica? Ma allora che cosa non è politico? Forse il gruppo Studenci?

Ringrazio il sig. Ruttar per aver apprezzato la solidarietà e l'assoluta buna fede del nostro gruppo. Mi domando però se, nel momento stesso che ci salva, ci prende per scemi. Pensa proprio che non siamo in grado di valutare un discorso, un progetto, una persona?

Non vorrei dilungarmi oltre, anche se i perentori inviti (alle competenti autorità ecclesiastiche "a prendere atto della quasi completa italianizzazione della pastorale" e a far cessare "la pluridecennale strumentalizzazione politica della questione relativa all'uso dello sloveno nelle chiese delle Valli", ai consigli pastorali provinciali - si definiscono cattolici e non sanno che non esiste alcun consiglio pastorale provinciale! - e foraniali a coinvolgere i fedeli, ecc. ecc., a quanti si professano credenti a dissociarsi dalla scandalose manipolazioni in atto ecc. ecc.) non possono non dare un senso di fastidio. Più che un intervento di "democratici" sembra un proclama o un ultimatum. Come pure mi dà

fastidio l'ultimo capoverso della lettera, quello che inizia con "I cattolici democratici sloveni della provincia di Udine" (sono solo loro gli unici cattolici e gli unici democratici di tutta la Benečija?) e termina con la sconfezione della richiesta del Vicario per gli sloveni perchè "chiaramente di natura politica". C'era da immaginarselo!

Ripeto che non conosco il gruppo "Studenci". Dico però che ogni qualvolta vedo, accanto ad un sostantivo, una filza di aggettivi traggio la conclusione che o non vale il sostantivo e non valgono gli aggettivi. Un circolo culturale è già una buona carta di presentazione. Se si aggiunge ad ogni piè sospinto la qualifica di cattolico e di democratico, viene svilito il concetto di cultura, che è serio ed universale, e prevale l'ideologia. Che? Il prof. Cerno non è cattolico? I signori e le signore che parlavano con noi dei loro problemi non sono democratici? Il cattolicesimo e la democrazia sono valori tali che, se sono, non occorre sbandierarli. Se si sbandierano troppo, c'è il sospetto che non ci siano.

Concludo con una domanda che non vorrei fosse retorica. Questi "Studenci" vogliono veramente che si salvi la loro lingua e la loro cultura iniziando dalle celebrazioni liturgiche? Allora perchè ostacolano la vostra (e nostra) iniziativa che mira proprio a tanto? O non vogliono saperne della loro lingua materna? Allora perchè

continuano a chiamarsi con un nome sloveno?

A questo punto credo d'aver veramente detto la sostanza di quanto mi premeva. Tuttavia non dormirei tranquillo se non raggiungessi una nota riguardante il titolo della lettera, titolo ovviamente redazionale e quindi da attribuirsi al Direttore della Vita Cattolica.

Non è da oggi che il dr. Corgnani si diverte a far dispetti al gruppo di cui mi onoro far parte. Dispetti a modo suo, naturalmente, soprattutto sul giornale diocesano, che dovrebbe essere veramente cattolico e democratico, cioè aperto anche a chi dissente dalla linea del Direttore.

Dunque il Direttore della Vita Cattolica, appena gli giunge la lettera del gruppo "Studenci" (del quale probabilmente non gli importa nulla, come non gli frega niente delle nostre richieste) e vede che si parla di Glesie local, non si lascia perdere l'occasione. E, nella fretta, mette un titolo sballato: "Glesie local vista da Studenci". La lettera però non parla di Glesie local, bensì degli sloveni dell'Ivan Trinko. Quindi un dispetto oltretutto stupido.

Ma forse mi sono lasciato trascinare dalla fantasia oppure ho attribuito al dr. Corgnani una eccessiva cattiveria. Il Direttore della Vita Cattolica sta vivendo un momento in cui anche uno con i nervi meno saldi di lui perderebbe la tramontana. Con il viaggio papale si sta giocando la carriera ed un eventuale, strepitoso balzo in avanti. Quindi non di cattiveria si è trattato, ma di una svista, di un brutto scherzo giocato dall'inconscio. Cerchiamo dunque di capirlo. Dirò di più: perdoniamolo!

Cordialmente,

pre Antoni Beline

Srečno

5. in 6. aprila volitve za obnovo Parlamenta Elezioni per il rinnovo di Camera e Senato

Qualche pensiero prima del voto...

Sopravvissuti al bombardamento di spot elettorali e belle promesse, alle movie con i candidati, alle autointerviste ed ai "santini" intrufolati nelle cassette delle lettere o nei taschini delle giacche? Se sì, onore al merito, il peggio è passato. Possiamo avviarci con tutta tranquillità a dare il nostro voto, diligentemente, dopo aver però abbondantemente riflettuto.

Riflettere non è verbo che va molto di moda, al giorno d'oggi. Forse perché non si ha il tempo di farlo, forse perché costa troppa fatica. Mi viene da scrivere che non riflette di certo chi fucila, imbratta, ruba e distrugge delle tabelle segnaletiche bilingui, o anche solo non condanna, non s'indigna per questi atti, o pensa che le tabelle rappresentino un'offesa per qualcuno o per qualcosa. Ma sbaglio, il discorso è un altro, va visto da un'altra angolazione: chi fa questo non può in alcun modo riflettere, non ha i mezzi per farlo.

Noi, invece, che modestamente questi mezzi pensiamo di averli, siamo tenuti a fermarci un attimo ed a pensare, soppesare e quindi giudicare. Il voto del 5 e 6 aprile non è uno scherzo, non è un voto da buttare, non è un voto già deciso: è, crediamo, un voto decisivo. Non ci deve dire solo chi ci governerà per i prossimi cinque anni. Ci deve dire se per la prima volta dopo anni ed anni di falsa, oscura, grottesca democrazia siamo capaci di andare oltre, di costruire assieme qualcosa di valido e diverso. I mezzi, gli uomini, le idee, le possibilità ci sono, for-

se per la prima volta sono reali. Non è il caso di fare nomi. Chiunque pensi e dica: è venuto il momento di cambiare, ci vogliono riforme istituzionali, ci vuole un metodo onesto di gestione economica, ci vogliono progetti per i giovani, per il lavoro, ci vuole un'informazione libera, rispetto per l'ambiente, ci vuole cultura, ci vuole giustizia, ci vuole anche una legge di tutela per gli Sloveni e per tutte le minoranze della quale gli Italiani non si debbano vergognare, chiunque dica questo con onestà (e l'onestà si riconosce, signori, se si ha voglia di riconoscerla) e non solo per promettere niente, merita il nostro voto.

Qualche giorno fa un signore ha parlato ad Udine, davanti a molta gente, a molti giovani. Si chiama Michele Santoro, è il conduttore di Samarcanda. Ha detto delle cose importanti. Ha parlato di speranza lui, che è stato fatto tacere, seppur solo televisivamente, dal potere, da chi non vuole che la gente sia protagonista della società odierna. Ha detto: "La cosa fondamentale è che noi siamo".

Dal 5 aprile potremo anche sapere se saremo, se cioè continueremo ad essere calpestati, sfruttati o nella migliore delle ipotesi ignorati dalla politica delle tessere e dei favori, delle false promesse e delle parole che non dicono niente, o se avremo avuto per una volta il coraggio di guardare, tutti insieme, oltre.

Michele Obit

Camera dei deputati

Circoscrizione di Udine-Belluno-Gorizia-Pordenone

Presidenti di seggio

Drenchia: Giorgio Brevini, Ugo Bucovaz. **Grimacco:** Michela Gus, Franca Onesti. **Pulfero:** Roberto Dorbolò, Olivo Domenis, Ezio Turolo, Elena Banchig Virgili, Paolo Brescon. **S. Leonardo:** Rosetta Gollia, Giuseppe Chiuch, Teresa Crisettig, Rosetta Lauretig, S. Pietro al Natissone: Licio Battaino, Annamaria Pecchia, Giancarlo Venturini, Cristina Zanello, Erika Guion. **Savogna:** Fabiana Trinco, Mirella Gosgnach, Carlo Massera. **Stregna:** Paolo Qualizza, Andrea Qualizza.

Senato Collegio di Cividale

Pierluigi Comelli	Paolo Micolini	Paolo Tomé
Giorgio Mattassi	Salvatore Venosi	Stefano Semenzato
Claudio De Martin	Sergio Tosoratti	Alfredo Mariotti
Rinaldo Bosco	Corrado Cecotto	
Valter Petrizzo	Daniele Mummolo	

INFORMAZIONI E NOTIZIE UTILI RIGUARDO LE PROSSIME ELEZIONI

Solo 1 voto di preferenza

La preferenza unica, per la prima volta sperimentata nelle prossime elezioni del 5 e 6 aprile, comporta una serie di novità nell'espressione del voto per quanto concerne la Camera dei Deputati.

Ogni elettore ha diritto di esprimere il voto di lista e può manifestare un solo voto di preferenza per candidati compresi nella lista votata. Il voto di preferenza si esprime scrivendo a fianco del contrassegno della lista votata il nome e il cognome o soltanto il cognome del candidato preferito.

In caso di identità di cognome fra candidati - così specifica il Ministero dell'Interno - si deve scrivere sempre il nome e il cognome e, ove occorra, la data e il luogo di nascita. Qualora il candidato

abbia due cognomi, l'elettore, nel dare la preferenza, può scriverne uno solo; l'indicazione deve contenere entrambi i cognomi quando vi siano possibilità di confusione fra più candidati. E' vietato fare uso di espressioni preferenziali mediante numeri!

Va, inoltre, aggiunto che in caso l'elettore non esprime la preferenza, questa non va attribuita al capolista, come è stato da qualche parte scritto.

Per quanto riguarda la Camera dei Deputati nella Circoscrizione di Udine-Gorizia-Pordenone-Belluno verranno eletti 13 deputati. Nella passata legislatura furono eletti per la DC: Santuz Giorgio (51.802 voti di preferenza), Bertoli Danilo (36.222), Agrusti Michelangelo (29.640), Rebulia Lu-

ciano (25.710), Orsini Gianfranco (23.382); per il PCI: Pascolat Renzo (11.418), Gasparotto Isaia (11.378), Fachin Schiavi Silvana (6.414); per il PSI: Renzulli Gabriele (17.825), Breda Roberta (14.009), De Carli Francesco (13.814); per il PSDI: Scovacricchi Martino (4.984) e per il MSI-DN: Parigi Gastone (7.396).

Nella passata legislatura la DC in questa Circoscrizione conseguì il 35,7% dei voti (300.480), il PCI il 19,0, il PSI il 18,5, il PSDI il 4,8, il PRI il 3,6, il PLI il 2,0, il MSI-DN il 5,1, l'Unione Slovena lo 0,3, il Movimento Friuli l' 1,6, Democrazia Proletaria l' 1,6, il Partito Radicale il 3,0% dei voti.

Il sistema elettorale per la Camera dei Deputati prevede l'elezione con riparto proporzionale dei seggi sulla base di liste concorrenti e recupero dei voti nel Collegio Unico Nazionale (CUN).

Il sistema elettorale per il Senato è quello del Collegio uninominale: ci sono tanti Collegi quanti sono i senatori da eleggere. Nel caso del Friuli-Venezia Giulia il numero è 7. L'assegnazione dei singoli seggi avviene attraverso un meccanismo matematico della cifra elettorale di ogni singolo gruppo di candidati, della cifra individuale e del quoziente elettorale di ciascun candidato.

Nel F-VG i Collegi senatoriali sono così suddivisi: Trieste 1, Trieste 2, Gorizia, Cividale, Udine, Tolmezzo e Pordenone.

Nel Collegio di Cividale sono inclusi anche i comuni di Attimis, Cividale, Drenchia, Faedis, Gri

Senato

Collegio di Udine

Alberto Cojutti	Claudio Beorchia	Antonino Tamburlini
Sergio Cadorini	Luigi Ceserani	Bruno Biasutti
Amedeo Giacomini	Amerigo Cozzi	Maria Teresa Valent
Mirella Di Carlo	Franco Castiglione	
Bruno Pedone	Andrea Benedetti	

Senato

Collegio di Tolmezzo

Sisto Job	Diego Carpenedo	Rolando Passon
Andrea Beltrame	Salvatore Venosi	Gian Paolo Della Schiava
Giuseppe Tam	Dario Zearo	Antonio Pizzi
Rinaldo Bosco	Franco Castiglione	
Beppino Del Bianco Rizzardo	Bruno La Bruna	

segue a pagina 8



STOJAN SPETIČ (SKP): NOSILEC LISTE ZA POSLANSKO ZBORNICO

“Benečija je še žrtev hladne vojne protislovenstva ter gladiatorstva”

Stojan Spetič je bil v zadnji zakonodajni dobi edini slovenski parlamentarec v Rimu. Izvoljen je bil na listi KPI. Po razdružitvi bivše Komunistične partije se je opredelil za stranko Komunistične prenove in na njeni listi kandidira za poslanko zbornico tako v tržaškem okrožju kot v okrožju Gorica, Videm, Pordenon in Belluno.

Kako ocenjuješ delo v senatu?

Dobršen del parlamentarnega dela sem posvetil naši narodnostni skupnosti oziroma vprašanju, ki so vezana na deželno stvarnost. Škoda, da zaradi nasprotovanja vladnih strank in samih mednarodnih zapletov ni prišlo do uresničitve zakonske zaščite, za katero sem se v prvi vrsti prizadeval.

Ob tem pa bi rad spomnil na zakon za obmejna območja, za katerega sem kot član pripravljalne komisije prispeval 11 vsebinskih popravkov. S tem zakonom smo želeli nuditi naši deželi nove perspektive in to seveda tudi kar zadeva narodnostno skupnost (pomoč kulturnim institucijam). Omenil bi tudi zakone o vrnitvi v izvorno obliko poitalijancenih preimkov ter zakon o televiziji in založništvu, s katerim je slovenski tisk dobil pomembne prispevke.

Kot član zunanje-politične komisije sem se posebej zanimal za vprašanja izseljencev in zato tudi za vprašanje beneških emigrantov, ki sem jih večkrat srečeval med svojimi parlamentarnimi obiski v tujini.

Glede manjšinskega zakona smo si po letu 1989 delali velike iluzije in mislili, da bo naša skupnost vendarle deležna primerne zaščite. Očitno pa so velike, epohalne spremembe v svetu



pretehtali tisti malenkostni, provincialni, reakcionarni pomisleki iz naših krajev. To je bilo zame veliko razočaranje in zdi se, da pri nas čas hladne vojne ni še mimo. Poveljuje se namreč gladiatorstvo, ustrahuje se ljudi in okupira se vasi s finančnimi stražniki kot v času vojne.

Kako ocenjuješ razpust KPI?

Likvidacija KPI je bila po mojem mnenju tragedija, saj je le-vica ostala brez trdne opore in v njeni sredi je nastala zmeda. Osebo se opredelujem za federativni sistem, v katerem bi prevladovala pluralnost. Kljub zdajšnji razdvojenosti ne obupujem, saj je možno, da do federativne rešitve bo vendarle prišlo. Iz razčlenjenosti leveice je pač treba znati dobiti skupni imenovalec v programski enotnosti. Te enotnost pa bi morala nastati v opoziciji.

Za našo manjšino to ne predstavlja večje novosti, saj je naša skupnost že izraz pluralnosti. Važno pa je, da smo v novi zakonodajni dobi prisotni v parlamentu, da se vključimo v dialog institucionalnih reform.

Kakšna bodočnost se po tvoje piše Benečiji?

Benečija je še vedno velika žrtev hladne vojne. KD je tu usvarjala trdnjavo proti Vzhodu in ustrahovala z gladiatorstvom patriotizmom. Danes je Benečijo treba obravnavati drugače, saj gre za deželo, ki je v osrčju Evrope in zato lahko veliko prispeva v tokove mednarodnega sodelovanja.

Da to dosežemo, pa je treba priznati njene specifičnosti, kot so slovenstvo teh krajev. Brez takšnih sprememb ne bo miru, saj se bo vedno našel nekdo, ki bo s temi nasprotji špekuliral in koval politični kapital.

Zakon za obmejna območja, če je primerno usmerjen, lahko veliko prispeva, da se Benečija vsestransko razvije.

Bi volilcem obrazložil, zakaj naj bi se opredelili za Komunistično prenovo in podprli kandidata Stojana Spetiča?

Mi smo poskus obnavljanja idej, ki so bile gibalno zadnjega stoletja, čeravno se zavedamo, da komunizem na oblasti je propadel. S tem pa ni propadel komunizem idej, hrepenenja, osvobajanja narodov in množic.

Jaz pravim ljudem, naj ocenijo to, kar smo naredili, našo doslednost in našo poštenost. Ob tem bi rekel še to: v vsaki demokratični družbi se kaže potreba po resni in trdni opoziciji. Danes takšno opozicijo predstavlja Komunistična prenova.

Volilci naj torej ocenijo moje dosedanje delo in programe, ki jih predstavljam in naj razmislijo tudi o svojem interesu, o interesu manjšine, da ima svoje zastopstvo v obeh vejah parlamenta.

Rudi Pavšič

REZZULLI (PSI): CAPOLISTA ALLA CAMERA

E' antistorico opporsi ad una legge di tutela

Gabriele Rezzulli è stato dirigente aziendale, segretario regionale del Partito socialista italiano dal 1975 al 1978. Dal 1978 al 1987 è stato consigliere regionale, dal 1980 al 1983 assessore regionale al Lavoro, Assistenza, Emigrazione e Cooperazione. Per quattro anni ha ricoperto la carica di vicepresidente della giunta regionale.

E' membro del direttivo nazionale del PSI. Al parlamento italiano, come deputato, è stato eletto nel 1987. In quell'occasione ricevette quasi 18 mila voti di preferenza.

Che giudizio da al suo lavoro di parlamentare?

"E' stato un lavoro che ho condotto su due direttrici. La prima ha riguardato i problemi della nostra regione e penso di aver ottenuto dei buoni risultati praticamente in tutti i settori di cui mi sono occupato.

In questo senso vorrei ricordare la legge per le culture minori che è passata alla Camera ed ora è in attesa di passare anche in commissione al Senato.

L'altra questione riguarda la legge della tutela della minoranza slovena, per la quale esistono, ancora, delle difficoltà. Nonostante tutto, però, sono stati fatti dei passi in avanti, se non altro perché il governo è stato costretto a presentare un proprio disegno di legge. Credo che, in effetti, siamo sulla strada buona.

L'altra direttrice si è indirizzata sui problemi della sanità di cui mi sono occupato già come assessore regionale. Debbo dire di aver svolto un proficuo lavoro."

Riguardo la legge di tutela della comunità slovena in Italia alcuni vorrebbero introdurre delle differenziazioni tra gli sloveni di Gorizia e Trieste da una parte e quelli della Benecia dall'altra. Che cosa ne pensa?

"Dopo quanto è accaduto nell'ex Jugoslavia, dopo l'approvazione della legge sulle aree di confi-



ne, dopo le prospettive di reintegrazione che si aprono su queste zone continuare a mantenere una posizione come quella da lei indicata è decisamente antistorico. Non si può non consentire alla Benecia di avere lo stesso tenore di tutela come in altre zone della regione in cui vive la comunità slovena.

Su questi argomenti il PSI è stato sempre molto chiaro e lo sarà anche nel futuro."

Una domanda di rito ai candidati: perchè votare PSI e perchè esprimere la preferenza a Gabriele Rezzulli?

Votare PSI perchè è l'unico partito che ha fatto una proposta serena, tranquilla, precisa e chiara. Il nostro partito è per un governo stabile e non di transizione. Soltanto nella stabilità si riuscirà a superare i molti ostacoli che ci stanno davanti.

Per quanto riguarda me stesso, vorrei dire che con il lavoro sino ad ora svolto ho dimostrato serietà, competenza e anche onestà.

Personalmente sono a disposizione degli elettori: loro indichino a me gli argomenti da trattare ed io li porterò in parlamento."

Rudi Pavšič

Calderari ed i Verdi: "Non solo ambiente"



Miriam Calderari è la capolista alla Camera nella circoscrizione Gorizia-Udine-Pordenone-Belluno per i Verdi del sole che ride.

Insegnante nelle scuole elementari di Venzone, è stata per 10 anni assessore alla ricostruzione in quel Comune. "Da lì è partita una grande battaglia culturale. Avevamo paura, dopo il terremoto, di sparire. Invece è stata una battaglia vinta" afferma. Si illumina quando parla della sua professione, del ruolo della scuola per una maggiore conoscenza degli altri, del suo essere friulana. Minuta fisicamente, sembra porre tutte le sue energie nelle cose in cui crede.

Quali i punti principali sui quali poggia la campagna elettorale dei Verdi del sole che ride?

Innanzitutto il discorso dell'ambiente, ultimamente lasciato troppo in disparte dai politici italiani. Ambiente significa rapporto salute-inquinamento, uso delle risorse: nessuna discarica risolverà mai il problema dello smaltimento dei rifiuti se non proviamo a modificare, a ribaltare la questione con un migliore utilizzo delle risorse. Essenziale per noi è il problema dell'assegnazione degli appalti, perché qualcosa di negativo lo troviamo anche qui. Per le riforme istituzionali chiediamo soprattutto più potere alle Regioni.

Quanto l'aiuta la sua esperienza di insegnante?

E' un aiuto fondamentale, perché l'esperienza è stata ed è eccezionale. Mi ha portato a capire quanto valore ha essere ciò che siamo.

Come vede la situazione delle Valli, della minoranza slovena?

La vedo vicina a quella dei Friulani. Guardo sempre come insegnante: è molto importante il discorso della conoscenza. Attraverso le direzioni didattiche potremmo mettere in contatto le nostre scuole. I bambini devono capire che a due passi da loro ci sono delle differenze dalle quali possono imparare molto. Il rifiuto degli altri avviene perché non c'è conoscenza.

Se dovesse essere eletta, quale sarebbe la prima cosa che farebbe come parlamentare?

Senza dubbio quella di parlare friulano a Roma.

Michele Obit

L'EX PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE E' IL CAPOLISTA DELLA DC

Biasutti come autonomia

Tutti lo chiamano presidente, come se fosse ancora lì, al timone di una Regione che durante i suoi sette anni di presidenza (dall'ottobre del 1984 fino a pochi mesi fa quando gli è subentrato Vinicio Turello) è stata spesso additata come modello da parte di altre Regioni e, perché no, anche a livello nazionale.

Adriano Biasutti è oggi in corsa per un posto alla Camera come capolista della Democrazia cristiana nella circoscrizione di Udine-Gorizia-Pordenone-Belluno: Troppo facile, nel toto-elezioni, puntare su di lui: è tra i favoriti per un seggio nel futuro Parlamento e, sussurra qualcuno, anche per una poltrona nel futuro Governo.

Le premesse ci sono, le promesse, che in questo periodo non mancano mai, anche: quelle di una specialità, di un'autonomia che fino ad oggi si sono dimostrate le vie migliori per un buon governo e che - secondo Biasutti - possono far crescere ancora il Friuli.

Il suo motto per questa campagna elettorale è: "Biasutti come autonomia". Quali sono i suoi programmi in questo senso?

Il tentativo è quello di tentare di agganciare a Roma il treno delle riforme istituzionali, ed un vago importante è quello dell'autonomia regionale. Parto dall'esperienza delle Regioni, quella 1991 in particolare, per il progetto di un nuovo regionalismo che veda concordi le Regioni italiane ed il Governo, e che parta da un equilibrio delle risorse e dal rispetto delle diversità. Il discorso



va ripreso, non lasciato morire. Io ho cercato di forzare un po' i toni, in questa campagna elettorale, anche per affermare che se certe strutture funzionano a livello autonomo, possono diventare modello anche per il Governo.

A proposito della nostra regione, Trieste negli ultimi tempi sta dando segni di insofferenza, qualcuno vuole addirittura un distacco dal Friuli.

Credo che Trieste forzi la mano soprattutto per motivazioni elettorali, più che seguendo i sentimenti della gente. Il problema di Trieste è quello del riordino di una città senza provincia, non per niente in Parlamento si parla di una legge che vuole accorpate le istituzioni come Comune, Provincia, Zona industriale, l'Ente porto,

l'Area di ricerca in un unico ente. In ogni caso occorre dare una risposta intelligente a chi lavora per dividere.

Da Roma giunge notizia che anche l'Emilia Romagna viene inclusa nel provvedimento per le aree di confine. Lei cosa ne pensa?

Non ho capito ancora bene cosa sia successo, ma mi sembra una forzatura che non andava fatta senza consultare prima la Regione Friuli-Venezia Giulia, in un momento in cui la legge è ancora ferma a Bruxelles.

Torniamo a queste elezioni. Si sente molto parlare di rinnovamento, se non proprio di alternativa alle attuali forze di Governo.

Sì, ma cosa c'è altro? L'alternativa di sinistra non esiste, ed allora mi sembra che il vero rischio sia l'ingovernabilità. Il bipolarismo, che vedeva da una parte la Dc e dall'altra i comunisti, ormai non c'è più. C'è invece un pericolo di frammentazione, il risanamento istituzionale e quello economico rischiano di restare a mezz'aria.

La prossima sarà la legislatura buona per la legge di tutela della minoranza slovena?

Lo spero. E' indubbio che sia indispensabile, non solo perché è un obbligo costituzionale, ma perché se si vuole preservare un certo equilibrio, le minoranze devono avere gli strumenti per poter restare ed operare. Spero proprio che sia la volta buona.

Michele Obit

Ceschia: "La tutela? Utopia possibile"

"Non credo che faremo un governo con la Dc. La strada che abbiamo fatto e stiamo facendo va verso l'alternativa". A parlare è Luciano Ceschia, nativo di Trieste, un passato lontano e recente di giornalista, ultimamente collaboratore del Tg3, oggi impegnato nella campagna elettorale come capolista per la Camera, nella nostra circoscrizione, del Partito Democratico della Sinistra, della cui Direzione nazionale è membro.

Ceschia non è alla sua prima esperienza come candidato: impegnato per anni come amministratore locale a Trieste, è stato candidato come indipendente per il PCI in occasione delle ultime elezioni per il Parlamento europeo, al quale però non è riuscito ad arrivare.

Già, l'alternativa... "Non possiamo dimenticare che su di essa si raccolgono le tradizioni dell'indimenticato Partito comunista italiano e del socialismo italiano. Non può esistere un punto di contatto con i partiti di Governo, che non sia sulle riforme istituzionali" afferma Ceschia, secondo cui al proprio partito non potrà mai ca-

pitare di diventare alleato di un partito come la Lista per Trieste.

Ex direttore del quotidiano "Il Piccolo" di Trieste, oltre che dell'"Alto Adige" di Bolzano, Ceschia conosce molto bene la realtà della minoranza slovena in Italia. "Il problema degli sloveni - afferma - è soprattutto quello di trovarsi la strada sbarrata dall'inciviltà annidata nella politica, nelle istituzioni, dall'intolleranza che ha origine in una cattiva coscienza e sostanziale immaturità politica. La resistenza al riconoscimento della minoranza slovena è una di quelle circostanze che sono inspiegabili oggi, nel 1992. Non è giusto che dobbiate avere una scuola bilingue privata in cui i genitori pagano per l'insegnamento, che non vi siano concessi gli strumenti per poter conservare la vostra cultura".

Si parla, ovviamente, della proposta di legge per la tutela che giace ancora tra le polverose scartoffie del Governo. Quali speranze per un'approvazione in tempi brevi? Secondo Ceschia, che definisce la proposta Maccanico "una provocazione", su questi temi bisogna andare calmi: essere utopisti, nel senso di un'utopia possibile. Che significa: sperare, senza farsi troppe illusioni.

Quali sarebbero gli obiettivi del capolista del PDS se trovasse un posto tra i banchi del Parlamento italiano? Ceschia indica nel pluralismo dell'informazione, nelle riforme istituzionali, nell'affermazione di valori come pace, convivenza, valorizzazione delle differenze gli intenti sui quali fonderebbe il proprio lavoro di parlamentare. E per la minoranza slovena promette: "Dedicherò una parte rilevantissima del mio impegno affinché si realizzi l'utopia di cui parlavo, insieme alle cose concrete che sarà possibile realizzare. Spero che la prossima legislatura sia quella della legge globale di tutela".

Michele Obit



Špacapan za samostojni nastop SSK



Nosilec liste Federalizem za poslansko zbornico v goriško-videmskem okrožju je dr. Mirko Špacapan.

Kandidat Slovenske skupnosti je do pred kratkim opravljal funkcijo goriškega pokrajinskega tajnika te stranke, na goriški Pokrajini pa je odbornik za šolstvo, rekreacijo in mladinska vprašanja.

Med nedavnim obiskom v Čedadu je Špacapan izpostavil vlogo Slovenske skupnosti, kot zagovornika vprašanj slovenske narodnostne skupnosti v Italiji.

Izbira za kartel Federalizem pomeni utrditi koncept samostojnega zastopstva. Na vprašanje, zakaj ni prišlo do dogovora s Krščansko demokracijo, je Špacapan odgovoril, da bi takšno dogovarjanje nujno pripeljalo do določenih kompromisov, ki bi vsekakor ne bili v korist slovenske manjšine.

Potrebno je ohraniti avtonomijo odločanja in se dogovarjati na takšni ravni, kjer vsaka skupina ohranja svojo popolno avtonomijo. To so dosegli s sporazumom na kartelu Federalizem. (R.P.)

CASTIGLIONE (PSI): CANDIDATO AL SENATO

Per il futuro della Benecia una prospettiva positiva

Franco Castiglione (PSI) nel 1972 è stato eletto deputato al Parlamento e nel 1983 senatore. In quest'ultima veste è stato vicepresidente della Commissione Bilancio e Programmazione e infine presidente della Commissione Giustizia.

Rieletto senatore nel 1987 ha ricoperto ininterrottamente l'incarico di Sottosegretario alla Giustizia.

Come giudica il suo ruolo di Sottosegretario alla Giustizia?

"L'impegno della scorsa legislatura è stato molto intenso poiché l'incarico di Sottosegretario è stato con amplissime deleghe da parte del ministro Vassalli prima e di Martelli poi. In maniera molto specifica mi sono occupato di tutta una serie di provvedimenti e riforme che hanno interessato questo settore.

Questo impegno è stato allargato anche a dei provvedimenti che hanno interessato la nostra regione, per cui ho seguito con particolare attenzione la legge sulle aree di confine ma anche gli ultimi cambiamenti che hanno svincolato 220 miliardi, che erano rimasti bloccati dalla Commissione della Cee."

Ci sono, secondo lei, prospettive positive per una giusta legge in favore della comunità slovena in Italia?

"Secondo me si in quanto sono cadute alcune preclusioni ideologiche che avevano finora impedito alla legge per la tutela della minoranza slovena di arrivare in porto nonostante gli sforzi che avevamo fatto nell'ultima legislatura per arrivare a definire un testo accettabile. Credo che i cambiamenti aiuteranno all'inizio della prossima legislatura a rendere finalmente operante questa legge e soprattutto raggiungere le opportune intese anche per quanto riguarda gli sloveni della provincia di Udine che non devono essere discriminati."

Quali sono le prospettive della Benecia?

"Secondo me la prospettiva è di lungo respiro. Credo che in un futuro non lontano si realizzerà un'area politico-economica unitaria che consentirà uno sviluppo anche per queste zone, che sono state penalizzate dalla situazione internazionale e dall'atteggiamento politico di alcuni partiti della nostra regione."

Ed ora una domanda di rito: perché votare PSI e perché privilegiare Castiglione?

"Votare socialista perché oggi siamo il riferimento più credibile di un processo di rinnovamento a sinistra per un allargamento degli spazi della democrazia nel nostro paese. Siamo per la costruzione di rapporti e relazioni molto più aperte tra le forze progressiste, autonomiste che vogliono andare avanti nel rinnovamento di questa nostra società."

Votare Castiglione perché credo che è i candidati vadano giudicati anche per quello che hanno fatto e per quello che potranno fare in futuro. Io porto un bagaglio di esperienza e di risultati."

Rudi Pavšič



Čedad: za Senat je Mattassi kandidat PDS



Biolog, zaposlen v bolnici v Latisani, pokrajinski svetovalec in načelnik komisije za vprašanje varstva okolja, Giorgio Mattassi je kandidat Demokratične stranke levice v čedajskem okrožju.

Problematika priznanja in zaščite slovenske manjšine mu je dobro znana in tudi on je dal svoj prispevek zato, da je bila slovenska prisotnost v videmski Pokrajini vrednotena v statutu.

Pri zaščiti pa ne gre le za poudarjanje nekega principielnega stališča - je dejal Mattassi pred nekaj dnevi v Špetru - pač pa za sproženje aktivne zaščite, ki bo omogočila kvalitetnejše odnose v tem delu Evrope in dala novo, aktivnejšo vlogo Slovencev in vsem, ki živijo ob meji.

Venosi (SSK): "Slovenstvo naj bo v ospredju"



Salvatore Venosi iz Kanalske doline kandidira kot predstavnik Slovenske skupnosti na listi Federalizem v senatnih okrožjih Tolmeč in Čedad.

"Kandidaturo sem sprejel predvsem zaradi tega, da bi se tudi ob tej priložnosti izpostavila manjšinska problematika predvsem na Videmskem, kjer smo Slovenci ponovno tarča nesmiselnih napadov.

Kar zadeva izide, pričakujem, da bi uspeh dosegli predvsem tiste stranke in kandidati, ki bi nam lahko stali ob strani v prizadevanju za dosego globalne zaščite.

Zavedam se, da bo to izredno težko uresničljivo, saj se tudi v naši deželi veča število nam nasprotnim skupin in organizacij. (R.P.)

KANDIDAT KRŠČANSKE DEMOKRACIJE ZA SENAT V ČEDAJSKEM OKROŽJU

Ponovno sen. Micolini

Krščanska demokracija je za senat v čedajskem okrožju ponovno kandidirala Paola Micolini, ki je tudi v prejšnji mandatni dobi zastopal interese tega področja. Micolini je že vrsto let na celu Združenja kmetovalcev (Coldiretti) tako na deželni kot na vsedržavni ravni in v senatu je vložil vrsto zakonskih predlogov, vezanih na kmetijstvo.

Senator Micolini, ki se je že večkrat sestal z našim zastopstvom, je bil član senatne komisije za ustavna vprašanja in se ukvarjal z zaščitnim zakonom za Slovence. V tem okviru Micolini zagovarja vladni zakonski predlog, ker da predstavlja dobro izhodišče.



CARPENEDO KANDIDAT KD ZA SENAT V OKROŽJU TOLMEČA

Največja skrb za gorata področja

Podpredsednik evropskega združenja za hribovita področja in bivši deželni svetovalec Diego Carpenedo je kandidat Krščanske demokracije za Senat v okrožju Tolmeča. Predstavlja se torej na območju, kjer je KD vedno izvolila svojega senatorja. Le-ta je bil v prejšnji mandatni dobi Beorchia.

Vprašanje razvoja in kvaliteta življenja v hribovitih območjih: to je vprašanje, ki ga Carpenedo izpostavlja. Da bi preprečili izseljevanje iz goratih območjih pred-



laga in se bo tudi boril za to - kot je pred nekaj dnevi poudaril na srečanju v Bardu - da pride do posebnih podpor tistim, ki se odločijo za življenje in delo v teh manj razvitih conah. Povprečni dohodek je namreč le 80-85% vsedržavnega povprečja, kot da bi delavec ali uslužbenec prejel 20% manj plače. To razliko je treba zbrisati, pravi, in podpirati ekonomske pobude, v prvi vrsti na področju kmetijstva, agriturizma in obrtništva.

V SREDIŠČU POGOVOROV ZVEZE SLOVENCEV S KANDIDATI VPRAŠANJE ZAKONSKE ZAŠČITE NAŠE MANJŠINE

Srečanja naše Zveze s strankami

Zveza Slovencev videmske pokrajine, kot smo v prejšnjih številkah poročali, je izkoristila priložnost nedeljskih volitev, zato da se je predstavila celi vrsti kandidatov za senat in poslansko zbornico. Njena glavna skrb je bila vzpostaviti nove stike in poglobiti stara prijateljstva in hkrati poglobiti vprašanje zakonske zaščite slovenske skupnosti v naši pokrajini in v vsej deželi F-JK oziroma predložiti vsem sogovornikom najbolj pereče odprte probleme. In v ospredju je bilo vedno vprašanje priznanja in podpore naše dvojezične šole.

V vseh pogovorih, ki smo jih imeli, je bil v središču pozornosti vladni zakonski osnutek in z naše strani poudarek na potrebi po bistvenih popravkih in izboljšavah. V sozvočju glede vsebine in kvalitete zakonske zaščite smo bili tokrat kot v preteklosti s strankami leve, z Demokratično stranko leve (Ceschia in Bratina), s Komunistično prenovo (Spetič) in s socialistično stranko (Renzulli), ki namerava ponovno vložiti svoj zakonski predlog. Na isti valovni dolžini smo bili tudi z Zelenimi smejočega se sonca (Marinčič in Calderari). Tudi s Krščansko demokracijo (Bertoli) se odpira nek dialog, pa čeprav krajevno stvari gredo drugače. Druge stranke niso pokazale zanimanja za pogovor o naši stvarnosti.



Luclano Ceschla (PDS) incontra l'Unione degli sloveni



Ospite della Zveza Slovencev anche l'on Bertoli (DC)



I Verdi (sole che ride) e i candidati Calderari e Marinčič



Per i Verdi-Federalisti incontro con Pagavino

Poziv Slovencev v podporo Spetiču

Več pobud je bilo v tej volilni kampaniji v podporo posameznim kandidatom, ki se prvič soočajo z možnostjo enega samega preferenčnega glasu za Poslansko zbornico.

Druačno valenco ima seveda poziv v podporo slovenskemu kandidatu za poslansko zbornico Spetiču, ki so ga podpisali tudi nekateri Beneški Slovenci in ga tu spodaj objavljamo.

"Zamejski Slovenci imamo prvič edinstveno priložnost, da lahko glasujemo za istega kandidata. Stojan Spetič kandidira namreč za poslansko zbornico v vseh okrožjih, kjer strnjeno živimo v Furlaniji - Julijski krajini.

Vsi imamo torej možnost, da na osnovi opravljenega dela in dosežkov ocenimo, ali mu lahko še naprej zaupamo,

da bo znal učinkovito braniti naše pravice in uveljavljati naše skupne koristi.

Podpisani smo prepričani, da je naše zaupanje zaslužil in mu bomo zato oddali naš preferenčni glas.

Izidor Predan, Anton Birtig, Renzo Ruclli, Paolo Manzini, Dario Martinig, Daniele Golles, Paolo Giro, Borut Spacal, Joško Pahor, Jože Ferletič, Marta Lavrenčič, Martin Spacal, Elisabetta Tomšič, Aldo Rupel, Sonja Mašera, Kiljan Ferluga, Danilo Lovrečič, Nevenka Pečar, Mario Šušteršič, Stojan Colja, Diana Markežič, Anka Sugan, Pavel Fakin, Stanka Mokole, Drago Gašperlin, Aleksander Sirk, Franc Škrli, Mario Magajna, Oskar Kjuder, Aleksander Kokorovec, Radivoj Čač, Sergij Lipovec, Miha Samsa, Igor Pavletič, Gerdi Schojer".

Dušan Plut bil v Gorici gost zelenih

V sredo 1. aprila je bil gost Zelenih v Gorici podpredsednik predsedstva republike Slovenije in predsednik zelenih Dušan Plut. Šlo je očitno za predvolilno pobudo, toda srečanje je bilo tudi delovnega značaja. Dosti je namreč vprašanj, ki odbliže zanimajo naravovarstvenike in zelene iz Furlanije-Juljske krajine in Slovenije. V prvi vrsti je tu vprašanje zaprtja jedrske elektrarne Krško o katerem se bodo naši sosedje odločali na referendumu. V ospredju je bila tudi vrsta predlogov za nadaljne sodelovanje.

Na srečanje so bili vabljeni tudi predstavniki mirovnega gibanja, kulturnega življenja in raznih združenj. Udeležili so se ga tudi predstavniki slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Prof. Plut je ob tej priložnosti spregovoril tudi o sedanjem političnem trenutku v Sloveniji.

Il capolista Psi Renzulli ospite degli sloveni

L'onorevole Gabriele Renzulli, capolista del Psi per la Camera, si è incontrato mercoledì 25 marzo a Cividale con una delegazione dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine. Argomenti principali dell'incontro sono stati la legge di tutela per la minoranza slovena ("Sono intenzionato a riproporre una proposta di legge globale nella prossima legislatura" ha detto il deputato socialista) e la problematica socio-economica delle Valli. Su questo punto Renzulli si è detto disponibile a portare sul territorio, attraverso l'aggiornamento di alcune norme vigenti, gli strumenti per poter creare una specie di mercato comune tra la provincia di Udine e la Slovenia, con libera circolazione di capitali, servizi e manodopera.

In veste di presidente del Centro friulano arti plastiche, Renzulli ha proposto anche una collaborazione con gli artisti della Slavia friulana per una serie di mostre.

Per la Camera solo un voto di preferenza

da pagina 6

macco, Prepotto, Pulfero, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna e Torreano. Nel Collegio di Tolmezzo ci sono anche i comuni di Chiusaforte, Lusevera, Malborghetto-Valbruna, Moggio, Nimis, Pontebba, Resia, Resiutta, Taipana, Tarcento, Tavrisio e Tolmezzo.

Nella passata legislatura per il Senato furono eletti: Micolini Paolo (DC - Collegio di Cividale), Fioret Mario (DC - Pordenone), Beorchia Claudio (DC - Tolmezzo), Battello Nereo (PCI - Gorizia), Spetič Stojan (PCI - Trieste 2), Agnelli Arduino (PSI - Trieste 1) e Castiglione Franco (PSI - Udine).

Per il Senato la DC conseguì il 36,2% dei voti (268.789), il PCI il 21,4, il PSI (assieme al PSDI ed il PR) il 19,8, il PRI il 3,9, il PLI il 2,9, l'Unione Slovena lo 0,7, il MSI il 6,1, i Verdi il 3,5, il Movimento Friuli il 2,2 e la Liga Veneta l'1,08% dei voti. (R.P.)

Deželni odbor Svetovnega slovenskega kongresa je preučil na svoji zadnji seji torej v petek 27 marca v Trstu, troje pobud, ki so tudi v interesnem območju zamejskega prostora, kot piše v njegovem tiskovnem sporočilu.

Prvič: "Poslovni imenik Republike Slovenije", ki naj bi dobil še dodatno knjigo "Poslovni imenik Slovencev po svetu"; poleg osnovnih naslovov bo vseboval tudi podatke o šolah, kulturnih organizacijah in institucijah, zdravstvenih domovih itd., vsaka konferenca pa naj bi najela človeka, ki bi oskrbel res preverjene podatke.

Druugič: srečanje slovenskih poslovnežev z vsega sveta z naslovom "Slovenija - vaš partner", ki bo v drugi polovici junija v Sloveniji pod pokroviteljstvom vlade, Gospodarske zbornice in Svetovnega slovenskega kongresa.

Svetovni slovenski kongres in njegov delovni program

Tretjič: problem posebnih pravic Slovencev zunaj Slovenije, ki nimajo slovenskega državljanstva, pa bi vsekakor želeli pridobiti legalne možnosti za zaposlitev, študij, lastnino in nasledstvo.

Dalje je deželni odbor Svetovnega slovenskega kongresa za Furlanijo-Juljsko krajino osvetlil mesto in vlogo našega gospodarstva v nastajajočem Mednarodnem združenju slovenskih razvojnih partnerjev, ki ima sedež v Ljubljani ter vzpostavlja stike med slovenskimi dejavniki povsod po svetu.

Naše področje - navaja tiskovno sporočilo - je bilo med prvimi, ki je resno pristopilo k pobudi, končno je bil tudi podpisan sporazum na deželni ravni, Slovensko deželno gospodarsko združenje pa je povežalo vse naše bistvene sile. Pri tem ima Slovenija velik interes, da bi dobila v tem koščku Evrope močno partnerstvo in priložnost, da se hitreje vključi v svetovne gospodarske tokove.

Okvirno se odpira možnost močnega gospodarskega vrvenja preko slovenskega prostora, pri čemer bo prihajalo do izrazitih

pobud s strani italijanskega, avstrijskega in nemškega kapitala. Naše območje se bo torej znašlo sredi izrazitih gospodarskih tokov, sredi katerih se bo treba primerno zasidirati. Ob tem gre seveda nujno opozoriti na težavo Slovenije, ki se brez jasnih zakonov o lastnjenju in privatizaciji nikakor ne bo mogla operativno vključiti v široke evropske procese.

Slednjič je deželni odbor Svetovnega slovenskega kongresa ugotovil, "da smo Slovenci v zamestvu s sedanjimi volitvami za-

mudili verjetno nujno priložnost za resnično skupen nastop. Občutek oddaljevanja različno mislečih posameznikov in političnih opredelitev se v logiki novega časa še dodatno stopnjuje. Na srečo se že z bližnjimi upravnimi volitvami v Trstu odpirajo možnosti za drugačne pristope.

"Prav tako deželni odbor SSK izraža zaskrbljenost zaradi spreminjanja oblike in vsebine Primorskega Dnevnika: "Ni mogoče mimo vtisa, da opuščamo lepo priložnost za povezovalno delovanje v okviru vseh delov manjšine in da se delimo močnejše, kot bi bilo želeli. Deželni odbor bo storil vse, da bo tudi v bodoče prispeval k čim ugodnejšemu razpletu obeh postavk ter približal vsa naša stališča povsod, kjer bo to le mogoče."

S koriero v Španjo

Zadnji tiedan junija

Če želta videt an kos Španije an an an koščič Francije vpisajtase na izlet, na gito, ki jo je organizala "Confederazione Italiana Coltivatori" iz Čedad.

Iz Čedad se puode v četartak 25. junija, v petak 26. zjutra se pride v Barcellona (Španija), kjer se ostane cieu dan an se prespije. V saboto 27. zjutra se pusti Barcellona za iti v Saragozzo. Tudi v telim mieste bota imiel cieu popudan za videt, kajšno je. V nediejo 28. zjutra spet na pot za iti v S. Sebastian, kamar se pride okuole pudneva. Tle se ustaveta cieu popudan an lahko puodeta plavat v Oceano Atlantico. V pandiejak 29. okuole pudneva odhod pruoit Biarritz (Francija), iz Biarritz, zvičér, se popejeta v Pau, kjer pasata nuoč. V torak 30. se puode v Carcassonne an v Aix en Provence. V sriedo 1. luja se varneta damu, po pot se ustaveta v Tortoni. Zvičér prideta v Čedad.

Za vse druge informacije se moreta obrnit na Patronac Inac v Čedad (tel. 0432/730153).

VELIKA PAUODNJA JO JE BLA ODNESLA, FRANC TREBEŽANU JO JE UŠAFU

Marija spet na verine

Dol pod muostam gor na Liesah sta za šigurno vidli kajšan-krat podobo Matere Božje nastavjeno na skali, na sred rieke. Od 27. otuberja lieta 1990 tiste Marije nie vič: velika pauodnja tistega dne nie imiela usmiljenja do nje an jo odnesla... Judje telega kraja so začel zbierat sude za narest drugo, glih tako an jo luošt na nje prestor. Miesca luja pa se je zgodiu čudež: Franc Trebežanu, ki živi v tistih hišah ta na tin kraj potoka priet ko se pride na Liesa, je šu lovit ribe, kar miez kamanu je ušafu tisto sveto podobo. Za tuole so bli vsi vesel. Decidli so, de tista Marija bo stala dol na verine, pod Trebežanovo hišo, parbližno kjer jo je Franc ušafu an rata Marija ribolovcu, "Madonna del pescatore". Ribolovci, v parvi varsti Mario Bucovaz - Lazarju, so začel pobierat sude za napravrt prestor na kamanu, kamar jo poluožt, pru takuo skalo z napisom "Madonna del pescatore". Mario je tudi puno prelietu za imiet potriebne dovoljenja, permese za



narest tuole. Na koncu je blu vse nareto an v saboto 28. marca popudan je bla inauguracija. Judje so se zbral go na Liesah an potle vsi kupe šli dol h Trebežanam, na mostičku jih je čaku Mario Lazarju, ki je vsiem ponudu dobar brulè za se ugriet, sa' ura je bla slava an mráz je partisku. Potle gaspuod Azeglio

Romanin je požegnu podobo. Nieso mogli manjkat govori: Mario je vsiem poviedu lepo an komovent štorjo o teli Mariji, pozdrave sta pa parnesla garmiški župan Chiabai an Attilio Vuga, pokrajinski konsilier od Ente tutela pesca. Zaries puno ljudi je blu gorè, ne samuo iz Lies an Hlocja.

Je an nagobaran zid ta po tin kraj mosta

Na zidu, ki je na te pravim kraju fotografije je napisano "il muro della vergogna, causa incidenti". Tele dni so očedli tel napis, pa zid je ostu an z njim velik problem za tiste, ki se vozejo po teli pot, predvsem za tiste, ki se pejejo po novim muostu čez Nedižo v Čedad za prid na pot, ki peje v Manzan: zavojo tistega zidu se na

vide, če pride kajšan po te drugi pot duon (tista od riko-verja dol), takuo de vič krat se je paršlo do hudega incidenta an pru adan ot tistih, ki je tuole pretarpeu nam je paršu pravit o nevarnosti telega zidu. Na čedajskem kamunu so jal, de narde kiek. Dvie so poti, al ga podriet al pa ga premaknit. Ka se čaka, marliča?



V vasi Pečnije bo miesca maja bogata loterija

6. dičemberja lieta 1989 nas je še premlad zapustu Stefano Marchig - Čjarvinu iz Pečnijega. Imeu je samuo 50 liet. Je biu bardak puob, vsi so ga imiel radi, ne samuo njega družina, pa tudi parjatelj. Ze drugo lieto potle, pru njega parjatelj (v parvi varsti Marino Jussig) za počastit njega spomin so organizal 'no štafeto, ki se je ponovila tudi lansko lieto. Vsakikrat je paršlo puno judi, športniku, ne samuo tle z naših kraju, pa tudi dol z Laškega.

Takuo bo an lietos, an blizu so nardil kiek novega: 'no loterijo za šport.

Organizala jo je domača "Polisportiva Monte Matajur" iz Sa-uodnje. Okuole že predajajo biljete. V nediejo 24. maja bo v Pečnijem estracion, veberjo numerje. Tisti srečni, ki udobe, bojo imiel zaries velike nagrade, premje: poštudierita, če vaš listek, biljet, bo vebran te parvi, puodeta na počitnice, na ferje v Sardegno.

Gor z Oblice so nam pisal "buohlioni!"

Obličan so nam pošjal 'no pismo za nas zahvalit, zak smo lepuo napisal go mez njih pust. Je naša dužnuost napisat stvari, ki se gajajo po naših vaseh, an če nam rata dobro, če judje so kontent, sevieda, smo kontent an mi.

Še ankrat zahvalemo Obličane za veseje, ki nam znajo dat z njih inicjativami, pru takuo za njih vljudnost, gentilezzo. Zahvalemo jih tudi za pojasnilo, ki so napisal v njih pisme: o epistoli, ki prebierajo na pogreb Pusta, smo bli napisal, de je blu "die-lo" od niekega Kragona iz Oblice. Ni biu Kragon, pač pa Krajan (Sandrin Krajanu), parjateu vsieh nas, ki nas je na naglim an prezagoda zapustu. Pa kot vsak človek, tudi on je kiek pustu tle na telim svietu, de nas spominja na anj. Med telimi nie mogla manjkat na rieč smiešna an šimpatik, kot je tista epistola za Pust, saj Sandrin je biu zaries simpatičen človek, ki vsak je rad sreču na svoji poti.

Kajšan manj, kajšan vič v Podutani v liete 1989

Oscar Artusi 32.863; Gianpaolo Bernardino 21.747; Marco Blancuzzi 20.772; Francesca Bledig 25.572; Mario Bledig 44.015; Pia Bledig 20.594; Sergio Bledig 25.906; Carlo Borghese 26.497; Valentina Borghese 27.416; Claudio Bottos 35.113; Lucia Canalaz 23.915; Irene Carbonaro 23.218; Michele Carlig 68.517; Gianni Carrer 23.377; Giovanni Casanova Panzon 22.201; Margherita Cernotta 34.869; Maria Francesca Cernotta 23.269; Nadia Cesare 29.150; Dino Chiabai 20.864; Anna Chiach 25.587; Bepino Chiuch 38.722; Bruno Chiuch 26.005; Giuseppe Chiuch 35.883; Marco Chiuch 23.583; Renzo Chiuch 23.226; Rosa Maria Cicutini 21.602; Claudio Clinaz 44.830; Francesca Clinaz 21.786; Romano Clinaz 25.919; Pier Gianni Coceano 33.629; Antonio Comugnaro 20.433; Roberto Corredig 62.080; Adriano Crainich 26.715; Beppino Crisetig 30.583; Giorgio Crisetig 20.582; Luciano Crisetig 20.401; Teresa Crisetig 23.776; Ettore Crucil 34.508; Faustino Crucil 23.400; Lucio Crucil 22.477; Sergio Crucil 22.990; Luigi D'Aloe 28.692; Aladi-

no Dorgnach 28.825; Gianluca Dorgnach 22.375; Giovanna Faidutti 25.268; Pietro Faidutti 21.754; Roberto Faidutti 23.271; Teresa Floreancig 24.595; Paola Franco 22.639; Camilla Galanda 23.421; Iole Gariup 30.097; Teresa Giasi 22.481; Rosetta Golli 22.562; Milena Gosgnach 26.433; Viviana Gruden 22.921; Antonio Guerra 30.712; Valentino Guerra 33.510; Giuseppe Jaculin 24.390; Rosetta Lauretig 23.008; Teresa Leban 25.787; Paola Lenot 23.231; Raffaele Liguori 35.900; Maria Macorig 23.888; Pio Francesco Macorig 30.968; Romeo Marinig 28.327; Franca Marino 21.804; Anna Maria Martinig 32.180; Antonella Masseur 29.055; Gianpaolo Medvescig 23.905; Ada Melissa 25.307; Marcello Modena 34.170; Antonio Mughlerli 21.976; Eugenio Obi 25.223; Augusto Osgnach 28.859; Marco Osgnach 24.675; Alberto Paravan 21.054; Francesca Paravan 22.561; Sergio Pecile 23.293; Elsa Penasa 35.450; Angiolina Peresutti 26.845; Giuseppe Petricig 29.513; Antonio Pica 24.654; Francesca Podrecca

32.695; Luisa Podrecca 28.872; Michele Podrecca 38.279; Ettore Praprotich 36.221; Giorgio Predan 20.509; Isidoro Predan 25.173; Maria Predan 28.515; Vladimiro Predan 22.347; Catia Primosig 20.430; Anna Qualizza 20.358; Claudio Qualizza 21.946; Francesco Qualizza 25.475; Giovanni Qualizza 30.002; Giuliana Qualizza 22.784; Marcellina Qualizza 24.227; Maria Marina Qualizza 20.552; Mario Qualizza 29.756; Maurizio Qualizza 23.961; Stefano Qualizza 20.995; Teresa Rinani 23.184; Andrea Rucli 33.285; Carmen Rucli 30.597; Valerio Rucli 23.116; Giuliano Salamant 29.916; Egidio Scaunich (1.9.17) 21.337; Egidio Scaunich (27.8.32) 44.542; Fabiola Scaunich 20.637; Irma Scaunich 25.585; Italia Scaunich 31.785; Renato Scaunich 25.054; Elio Sdraulig 20.667; Pasquale Sibau 20.123; Daniela Sidar 22.101; Adriano Antonio Simaz 20.276; Anna Simaz 22.647; Emilio Simaz 28.033; Luciano Simaz 27.618; Mario Simaz 31.086; Paolo Simaz (28.5.55) 20.861; Renato Simaz 31.768; Valerio Simaz 25.237; Sergio Simeone 43.645; Flavia Sit-

taro 28.328; Nicola Sittaro 24.382; Franca Stanig 23.183; Silvano Stanig 23.669; Enzo Stulin 25.849; Graziella Succo 25.148; Amedeo Terlicher 23.949; Antonio Terlicher 28.793; Beppino Terlicher 33.746; Damiano Terlicher 21.870; Elsa Terlicher 26.528; Francesco Terlicher 21.394; Miranda Terlicher 22.962; Remo Terlicher 23.702; Roberta Terlicher 25.986; Stefano Terlicher 23.849; Francesco Paolo Tomada 21.030; Caterina Tomasetig 20.325; Fabrizio Tomasetig 20.953; Mario Franco Tomasetig 26.208; Graziano Tomasetig 20.576; Lucia Tomasetig 24.293; Paolo Tomasetig 22.021; Pio Tomasetig 25.163; Mirella Tonino 24.074; Marta Trinco 20.906; Antonietta Trusgnach 20.465; Lucia Trusgnach 20.106; Paolo Luigi Visintini 26.844; Anna Visin 25.831; Giannina Visin 30.410; Annamaria Visintini 22.326; Daniele Vogrig 27.379; Ivana Zanutto 23.996; Lorenzo Zanutto 25.464; Giorgio Zonta 31.524; Marino Zorza 26.493; Walter Zorzutti 23.067; Vittorina Zuliani 21.065.



Guidac jih prave...

V saboto je šu daž cieu dan, zatuo judje na targu v Čedad so na naglim nardil vse njih opravila an potle, za se odpočiti an posušit, so se nabral tu oštarije, ki so ble zaries vse pune.

Takuo tudi v znani gostilni na placu Sv. Ivana, kjer se more popit ries an dobar taj vina iz Barda al Prapotnega an pokušat savoritan topoluški salam al marsinski ser je blu vse nabasano.

Tu tisto "jamo" se zbere vsako saboto puno judi od naših dolin za se nomalo pomenat po našim jeziku, ker se lieuš zastopejo ku po taljansko.

Tala resnica je paršla von tudi v saboto, kar so se začel poprašuvat dan družega, kuo se die po taljansko masasan, ouša, snica, pelin, hren, povierak, praščič za rejo, an takuo naprej.

Malo kajšan je viedeu de so: larice, ontano, cincallegra, assenzio, rafano, arconcello, lattonzolo, ecc. ecc.

Problem se je parkazu tudi narobe, kar so se prasal kuo se die po slovienko: elefante, cinghiale, cicogna, gelato, farmacia, barbiere, bottone, ecc. ecc.

Po navadi tele imena, tele besiede, jih štropičamo pu po taljansko an pu po slovienko, takuo de pridejo von besiede ki ni-emaio ne cinka ne uinka: elefant, činghjal, čikonja, gelat, farmacija, barbier an baton.

Samuo tisti srečni otroc, ki hodejo v dvojezično šulo gor v Špietar znajo poviedat, de se die: slon, merjasec, štokrlja, sladole, lekarna, brivec in gumb.

Gor na tuole pomenuvane je paršu notar an velik mladenč an subit kuazu 'no pivo. Popiu jo je z adnim žlagam an potle sniedu tudi glažu kozarc, luožu sude na bank an šu von.

Gospodar je debelo pogledu adnega klienta an mu jau:

- Ben, ben, v teli oštarij sem jih videu usake sort, pa tajšnega šleutastega klienta še nikdar.

- Ja, imaš ražon, je pru an fardaman šleut. Pogledi tle, je sniedu kozarc an pustiu manik, ki je te narbuojši kos!!!

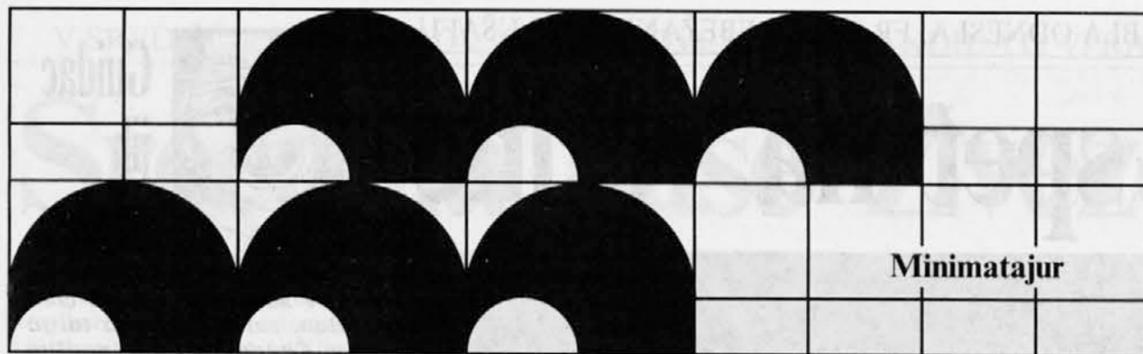
Malo potle ki je vetuklo pudan, se je parkazu na vrata pa sin od gaspodarja, ki malo cajta od tega je začeu dielat za poština, z velikim televizorjam pod pasko.

- Kaj si tle parnesu - je jau njega oča - sa' televizor ga že imamo.

- Tata muči - je odguorriu hitro sin - na vieš, ka' mi je ratalo. Pozvoniu sem dvakrat na vrata, kar subit 'na liepa an mlada gospa mi je odparla an me pejala v nje kambro. Brez besiede se j' naglo slietla do nazega an mi jala:

- Pogledi! Kar videš je vse toje. Vzami kar čješ! An ist sem hitro zveu televizor!!!

novi matajur



5 - SCHEDA STORICA

Tempo d'emigranti

Negli ultimi decenni del secolo XIX e i primi del XX ci fu un imponente movimento della popolazione europea sia al suo interno che verso gli altri continenti. Si calcola che il movimento abbia riguardato 40 milioni di Europei fra il 1860 ed il 1920.

Il fenomeno era insito nello sviluppo capitalistico che al movimento delle merci aggiungeva quello degli uomini, considerati in fondo anch'essi come merci, cioè forza lavoro. Molte le cause dell'emigrazione: la sovrappopolazione, i bassi salari industriali, la disoccupazione, le persecuzioni politiche e religiose, le carestie, le tasse. Aree di attrazione dell'esodo migratorio furono particolarmente le Americhe e, in misura ridotta, i territori coloniali.

Anche l'Italia post-risorgimentale si era avviata verso un deciso sviluppo industriale, mentre si accentuava il fenomeno dello squilibrio fra città e campagna e quello, ancora più grave, fra il Nord ed il Sud, e si parlò per la prima volta delle **due Italie**. L'indirizzo coloniale non risolse affatto i problemi della sovrappopolazione, della miseria e della sottoccupazione, così che dall'Italia, dal 1876 alla metà di questo secolo, partirono più di 20 milioni di persone, di cui 8 milioni non tornarono. Solo fra il 1900 ed il 1914 partirono 8 milioni e mezzo di italiani, in via definitiva circa 2 milioni e mezzo, su una popolazione di 35 milioni di persone.

Un grande impulso all'emigrazione fu dato dallo straordinario sviluppo delle comunicazioni per terra, la ferrovia e le linee di navigazione marittime transoceaniche. Chi partiva per emigrare? Partivano uomini, anche giovanissimi, famiglie intere: contadini, braccianti, manovali, muratori, artigiani, operai, spesso con un altissimo tasso di analfabetismo. Attorno all'emigrazione fiorivano ogni sorta di speculatori, vere e proprie agenzie che facevano soldi mandando i loro agenti a reclamizzare le facili ricchezze dei lontani paesi. Altri personaggi attendevano gli emigranti in America e offrivano loro, dietro il pagamento di **tan-genti**, un tetto ed un posto di lavoro: erano i **boss** che si incaricavano di rastrellare soldi dei malcapitati, dopo viaggi durissimi dove la stessa vita era a rischio per le malattie ed i disagi della traversata.

Mete dell'emigrazione, oltre alla Francia, la Germania, la Svizzera, furono l'Argentina, il Brasile e gli Stati Uniti d'America.

In diversi casi gli emigranti si concentravano in colonie di italiani e talvolta diedero il nome del loro paese alle nuove città.

Dalle Americhe non si tornava se non dopo anni ed anni: non pochi avevano venduto ogni loro avere per poter partire. Alcuni fecero fortuna e salirono in alto nell'economia, nella vita pubblica e nelle istituzioni culturali. Con gli anni si formarono nuovi gruppi culturali, nuovi linguaggi, nuovi usi, sulla base delle culture d'origine.

I governi favorirono l'emigrazione per diverse ragioni: l'attenuazione della lotta di classe, la riduzione della pressione sociale attraverso una valvola di sicurezza, ma soprattutto l'arrivo delle rimesse e di nuova ricchezza per le finanze dello Stato: le rimesse dall'estero alla fine dell'Ottocento rappresentarono in Italia circa la metà del debito con l'estero.

Ci fu anche una polemica da parte di chi non condivideva la politica dell'esodo. Erano i socialisti ed i cattolici che mettevano in primo piano i costi umani e le sofferenze degli emigranti. Erano i proprietari terrieri che si vedevano sottrarre braccia ai loro latifondi: erano i nazionalisti che aspiravano ad una nazione forte.

Fu un luogo comune che l'emigrazione fosse connotata all'istinto dei Friulani. Furono invece le condizioni di vita obiettive e la collocazione geografica a spingere a cavallo dei due secoli un grande numero di Friulani ad emigrare. Negli anni 1884 e 1885 i sindaci friulani attribuirono l'emigrazione alle tasse, agli scarsi raccolti, ai debiti, alla crisi della viticoltura, alla mancata raccolta dei bozzoli, alla "tenue" retribuzione.

Per queste ragioni partivano uomini di tutti i mestieri: fornai, muratori, scalpellini, terrazzieri, fornai, vignaioli, ecc. Si direbbero in preferenza verso i Paesi del centro Europa, quindi verso l'Est, la Russia, la Romania, l'Ungheria, oltre che l'Austria e la Germania. Costruirono ponti e strade sui fiumi siberiani, l'Ob, la Lena, il Jenisej, nel Caucaso, sul Bajkal, sull'Amur, giunsero a Irkutsk. Nel 1894 lavoratori friulani furono ingaggiati nella costruzione della ferrovia Transiberiana, che doveva congiungere l'Europa con l'Oceano Pacifico.

Iniziò l'emigrazione nelle Americhe. Nel 1877 fu affisso un

manifesto che annunciava la possibilità, per i contadini, di ottenere terra gratis in Argentina ed anche in Friuli girarono agenti per reclutare emigranti oltre oceano. Nel 1904 emigrarono più di 24 mila friulani, oltre 44 mila nel 1913. Sorsero iniziative tese alla protezione degli emigranti: l'Associazione Agraria Friulana costituì un patronato per gli agricoltori friulani nelle Americhe. L'emigrazione temporanea introdusse espressioni nuove nella lingua friulana, in prevalenza termini tecnici tedeschi. Dall'est importò forme architettoniche nuove, come le punte dei campanili a cipolla. Importò anche alcune forme associative, come le cooperative e le case del popolo, ed introdusse le idee del socialismo.

Anche la fascia prealpina fu interessata dal fenomeno migratorio, con l'eccezione, per quanto si riferisce all'emigrazione definitiva, del distretto di S. Pietro al Natisone. Circa questo aspetto notiamo che la media annua degli emigrati definitivi nel quinquennio 1895-99 fu di 3,6 nel distretto di S. Pietro contro i 78,2 di quello di Cividale. La Slavia fu molto restia anche all'emigrazione temporanea, come appare dai dati di Francesco Musoni: il 3% contro il 16% del distretto di Gemona. Questo dato venne attribuito al **temperamento degli Slavi... abituati ad una vita tranquilla e patriarcale, non tormentati da soverchi bisogni, incapaci perciò di decidersi ad abbandonare per lunghi mesi la famiglia, sia pure per migliorare la propria condizione.**

Perciò, a dispetto della pressione assimilatrice dello Stato, la Slavia poté conservare le sue caratteristiche culturali e mantenere e sviluppare la sua consistenza demografica, passando dai 14.051 abitanti del 1871, ai 15.621 del 1881, ai 16.267 del 1891, ai 16.573 del 1901, per arrivare a 17.267 abitanti nel 1911 e giungere al massimo storico nel 1921.

MP

1) Per capire l'importanza economica della coltura del baco da seta sarà utile tenere presente dei dati. Nel 1770 furono prodotte in Friuli 400 tonnellate di bozzoli, 600 tonnellate nel 1805, nel 1865 più di 1000 tonnellate. La coltura del baco (in friulano "cavalir" perché come tale chiedeva tutte le cure) e quella del gelso, le cui foglie consumava sempre più voracemente, modificò addirittura il modo di vita della gente e lo stesso paesaggio. Con l'epidemia della pebrina che colpì il baco, crollò anche l'economia rurale. 2) e 3) F. Musoni - Guida delle Prealpi Giulie, 1912.

Al Convitto anche le alunne friulane

Nel consiglio comunale del 29 dicembre 1889, presieduto dal sindaco facente funzione Luigi Becia, venne messo in discussione l'oggetto VII riguardante la Scuola Magistrale di S. Pietro al Natisone. La questione fu posta dal consigliere Giovanni Blasutig che rivolgendosi all' **Onorevole Consiglio**, fece il punto sulla questione: **Anzitutto**, disse, **premettesi che in allora il Sig. Cav. Cucovaz dr. Geminiano era sindaco di questo Comune, Presidente del Consiglio Direttivo dell'Istituto, locatore e proprietario del fabbricato ov'esso venne collocato, e cioè per poter dare l'idea del come avvennero le cose.**

Blasutig ricordò che la Scuola Magistrale venne istituita nel 1876 e fu collocata nei locali del cav. dr. Cucovaz nel 1881: **Aumentato il numero delle concorrenti ed ammesse al Convitto anche le alunne friulane**, disse, **si rece necessario un ambiente maggiore, e quindi la riduzione del granajo a dormitorio e di ampliare una parte del fabbricato nel cortile.**

O si facevano i lavori, con un contributo del comune, faceva sapere il governo, o la scuola sarebbe stata traslocata a Tarcento. A quella scuola il comune ci teneva, ma ci teneva anche Cucovaz, e Blasutig lo disse: **Il Signor Cucovaz, al quale più di qualsiasi**

ogni altro interessava la permanenza del Convitto nei suoi fabbricati s'interponeva validamente nel Consiglio per ottenere un qualche sussidio; e di fatti mercè la sua cooperazione (in seguito a sua proposta) il Consiglio deliberava il sussidio annuo di Lire 400:00 fino a tanto che il Convitto rimaneva a S. Pietro.

I lavori si fecero, ma quando Cucovaz presentò la richiesta di incassare Lire 3.200:00, pari ad otto annualità, Blasutig fece notare che alla delibera in questione mancava l'approvazione della deputazione provinciale. Dunque la delibera del comune non era valida e andava revocata!

Corse ai ripari il sindaco Becia con un suo ordine del giorno: **Propone, ritenuti i vantaggi economici e morali ottenuti dalla conservazione in luogo della R. Scuola Normale, sia confermata integra la delibera di cui si domanda la revoca fino a che l'Istituto rimarrà a S. Pietro e sia quindi respinta in ogni sua parte la proposta del Consigliere Blasutig.**

Si votò la proposta del sindaco faente funzione. Essa prevalse con 9 voti contro 6. A favore aveva votato anche Cucovaz.

(archivio comunale di S. Pietro al Natisone)

Emigranti sloveni d'inizio primavera

Samo 6 dni!

Havre - New York

Francoska prekomorska družba.
Edina najkrajša črtav Ameriko.

Veljavno vozno listo in brezplačna pojasnila daje za vse slovenske pokrajine samo

ED. ŠMARDA
oblastveno podjetje potovalna pisarna
Ljubljana, Dunajska cesta 18
v novi hiši "Kmetake posojilnice", nasproti gostilne pri "Figova".

Pubblicità a Lubiana per i viaggi in America (da Koledar Družbe Sv. Mohorja, 1906)

Viene quindi da sé che le strettezze finanziarie li spingano. Pubblicità a Lubiana per i viaggi in America (da Koledar Družbe Sv. Mohorja, 1906)

temporanea. Si fa da tutti i quattro distretti... ma, come dalle qui annesse statistiche risulta, più dalla montagna che dal piano, più dai Comuni di Tarcento che dagli altri.

Ha luogo specialmente all'aprirsi della primavera, nei mesi di marzo e di aprile, o allo spirar dell'estate, in agosto e settembre.

Non vi prendono parte le donne, tranne in Resia, donde emigrano le famiglie intere; e si dirigono quasi sempre verso l'Austria - Ungheria, o verso i paesi balcanici: rare volte a regioni più lontane, come alla Russia, alla Caucasia, alla Siberia, all'America; e fanno sopra tutto i braccianti, i merciai girovaghi, i venditori d'immagini, i muratori, gli scalpellini: i Resiani rassettano utensili e stoviglie nelle case dei contadini, i merciai girovaghi, i venditori d'immagini, i muratori, gli scalpellini:

STATISTICA DEGLI EMIGRATI NEGLI ANNI 1893 E 1894

distretti	comuni	emigrati		abitanti nel 1895
		nel 1893	nel 1894	
S. Pietro	Drenchia	38	54	1.970
	Grimacco	82	102	1.780
	Rodda	54	78	1.800
	S. Leonardo	61	64	•
	S. Pietro	123	143	3.625
	Savogna	44	132	2.202
	Stregna	11	35	1.895
	Tarcento	Tarcenta	8	42
Moggio	Ciseriis	469	508	3.887
	Lusevera	376	401	2.546
	Platischis Resia	465	362	3.139
		326	365	4.027
		2.057	2.276	32.796

• dato mancante

(F. Musoni - Sulle condizioni economiche sociali e politiche degli Slavi in Italia - Roma, 1895)

EMIGRAZIONE DEFINITIVA

media annua nel quinquennio 1895-99

distretto	di	Cividale	78,2
"	"	S. Daniele	39,6
"	"	Gemona	38,0
"	"	Tarcento	18,0
"	"	S. Pietro	3,6

(F. Musoni - Guida delle Prealpi Giulie)

EMIGRAZIONE TEMPORANEA

media annua nel quinquennio 1895-99

Gemona	5899	emigranti	16,21%
S. Daniele	5366	"	13,01%
Tarcento	3282	"	10,46%
Cividale	1590	"	3,54%
S. Pietro	493	"	2,97%

(F. Musoni - Guida delle Prealpi Giulie)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

OTTIMI RISULTATI PER LE FORMAZIONI GIOVANILI - PULFERO VITTORIOSO, SAVOGNESE KO

C'è chi scende e chi sale

Dopo la sfortunata prova di Rauscedo la **Valnatisone** si è riscattata vincendo nettamente contro il fanalino di coda Pro Osoppo. Uno sfortunato autogol di Cristian Mulloni non ha messo in difficoltà i nostri ragazzi che si sono riscattati andando a segno per tre volte, due con Emanuele De Marco ed una con Michele Osgnach, rischiando anche la goleada.

Prezioso successo del **Pulfero** che ha espugnato il campo di una diretta interessata alla retrocessione, grazie alla rete messa a segno da Stefano Medves. La cura di Paolo Cont sembra aver portato la squadra verso posizioni più tranquille, anche se dovrà impegnarsi al massimo nelle restanti tre gare di campionato per non essere risucchiata nella zona pericolosa.

La **Savognese**, dopo la pausa imposta per gli impegni della rappresentativa provinciale, si è rituffata nel campionato subendo una cocente sconfitta contro la Comunale di Faedis. I ragazzi, guidati da Romano Podorieszsch, dopo essere stati in svantaggio hanno recuperato grazie ad un gol di Roberto Specogna. A dieci minuti

dalla fine la Savognese è capitolata ancora una volta.

Gli **Under 18** all'ultimo istante riescono a pareggiare nell'incontro casalingo che li vedeva opposti alla terza della classe, il Bressa /Campofornido grazie ad un autogol.

Gli **Allievi** della Valnatisone hanno concluso il campionato al secondo posto in coabitazione con il Sedegliano. Nell'ultima gara hanno rifilato una cinquina al Flaibano con una doppietta di David Specogna ed i gol di Luca Mottes, Moreno Valentinuzzi e Massimiliano Campanella. E' questo per loro un buon risultato, all'inizio del campionato un piazzamento del genere non era certamente preventivato.

I **Giovanissimi** hanno sbancato il campo dell'Union 91 con le reti di Luca Bledig, Massimiliano Pozza e Stefano Tomasetig. Quest'ultimo è stato convocato con la rappresentativa provinciale di categoria. Domenica i nostri ragazzi ospiteranno i Fortissimi di Udine cercando la vittoria.

Sconfitti gli **Esordienti** a Cividale, mentre i **Pulcini** sono stati costretti al rinvio.

I risultati

PROMOZIONE		
Valnatisone - Pro Osoppo	3-1	
2. CATEGORIA		
S. Gottardo - Pulfero	0-1	
3. CATEGORIA		
Savognese - Com. Faedis	1-2	
UNDER 18		
Valnatisone - Bressa/Camp.	1-1	
ALLIEVI		
Valnatisone - Flaibano	5-0	
GIOVANISSIMI		
Union 91 - Valnatisone	0-3	
ESORDIENTI		
Cividalese - Audace	3-0	
PULCINI		
Audace/A - Cividalese/A	rinv	
Audace/B - Cividalese/B	rinv	
PALLAVOLO FEMMINILE		
S. Leonardo - La Nouvelle	1-3	
PALLAVOLO MASCHILE		
Artegna - S. Leonardo	3-0	

Prossimo turno

PROMOZIONE		
Arteniese - Valnatisone		
2. CATEGORIA		
Pulfero - Buttrio		
3. CATEGORIA		
Venzona - Savognese		
UNDER 18		
Cussignacco - Valnatisone		
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Fortissimi		
ESORDIENTI		
Audace - Gaglianese		
PULCINI		
Union '91/A - Audace/A;		
Union '91/B - Audace/B		
PALLAVOLO FEMMINILE		
Dif Udine - S. Leonardo		
PALLAVOLO MASCHILE		
S. Leonardo - Mortegliano		

Le classifiche

PROMOZIONE
Sanvitese, San Sergio 38; Spilimbergo 35; Juniors, S. Luigi 32, Valnatisone 31; Rauscedo 30; Pro Fagnana 29; Polcenigo 27; Cordenonese 25; Pro Aviano 24; Tavagnacco 23; Bujese 21; Portuale, Arteniese 19; Pro Osoppo 9.

2. CATEGORIA
Manzano 40; Buttrio 37; Rizzi, Bearzi, Savorgnanese 36; Ancona, Natisone 34; Azzurra 33; Buonacquisto 31; S. Gottardo 21; Pulfero, Forti & Liberi, Gaglianese 19; Sangiorgina 17; S. Rocco 13; Asso 7.

3. CATEGORIA
Venzona 35; Chiavris 27; Coseano 25; Stella Azzurra 24; Nimis, Ciseris 23; Treppo Grande, Fulgor, Colugna 22; Savognese 16; Com. Faedis 11; Martignacco 8; L'Arcobaleno 4.

UNDER 18
Serenissima 44; Cussignacco 41; Bressa/Campofornido 38; Bujese 32; Tolmezzo, Tavagnacco, Manzanese 31; Trivignano 29; Pasianese/Passons 28; Sangiorgina, Union 9121; Gemonese, Flumignano 18; Cormonese, Valnatisone 17; Arteniese 8.

ALLIEVI
Donatello/Olimpia 36; Sedegliano 35; Valnatisone 33; Serenissima 31; Mereto D.B. 28; Gaglianese 21; Bressa/Campofornido 20; Lestizza 14; Celtic 11; Bertio 9; Cormoraners 8; Flaibano 4.

GIOVANISSIMI
Gaglianese 34; Donatello/Olimpia 33; Valnatisone 31; Fortissimi 29; Sedegliano, Buttrio 19; Com. Faedis 17; Azzurra 16; Flumignano 14; Rivolto 13; Fulgor 3; Bressa/Campofornido 2; Union 0.

ESORDIENTI
Cividalese 16; Chiavris/A, Azzurra 14; Gaglianese 13; Manzanese 10; Donatello/Olimpia/B 9; Audace 6; Torranese 3; Aurora Buonacquisto 1.

Chiavris/A e Manzanese 1 partita in meno.

PULCINI
GIRONE G: Manzanese 14; Audace/A, Chiavris 13; Azzurra 9; Torranese 8; Union, Fortissimi 7; Donatello 6; Cividalese 5.

GIRONE H: Manzanese, Audace 14; Donatello, Fortissimi 13; Torranese 9; Chiavris 8; Union, Azzurra, Cividalese 5.

Cividalese e Union una partita in meno.

PALLAVOLO FEMMINILE
Peugeot Goi Gemona 40; Socopel Sangiorgina 34; Carrozzeria Emiliana Porcia 32; Candolini Mossa 26; Natisone 24; Bor Friulexport, Fincantieri 20; Itar Fontanafredda 18; S. Leonardo, Celinia Maniago, La Nouvelle Ts 16; Sanson Lucinico 10; Banear S. Vito 6; Dif Udine 2.

PALLAVOLO MASCHILE
Rojalese 14; Artegna 12; Mortegliano 10; Tecnoauto 8; Il Pozzo, Falcomer 4; S. Leonardo, Ospedaletto 2.

N.B. Le classifiche del calcio giovanile e della pallavolo maschile sono aggiornate alla settimana precedente.



S. Tomasetig - Giovanissimi



Gli Allievi della Valnatisone secondi in classifica

Mattana presenta la sua "famiglia"



Sabato scorso nella palestra della scuola media De Rubeis a Cividale la Polisportiva Valnatisone ha presentato ufficialmente le squadre di ciclismo maschile e femminile, la squadra di calcio ed i giovani che frequentano i corsi di ginnastica artistica. Dopo il saluto del presidente Giovanni Mattana, che ha illustrato le diverse discipline in cui opera la società, sono salite alla ribalta le ragazze della squadra ciclistica, capitanate da Maria Paola Turcutto. E' stata la volta quindi dei dilettanti ciclisti di prima e seconda categoria. Infine un bel saggio presentato dai giovanissimi del folto gruppo di ginnastica artistica ha concluso la manifestazione.

Deciderà il Matajur?



Marco Simoni vincitore sul Matajur

Si correrà dall'11 al 16 maggio la 31ª edizione del Giro del Friuli per dilettanti. La novità di questo giro è rappresentata dallo sconfinamento in Slovenia ed Austria. Anche quest'anno il monte Matajur sarà il "tetto" del Giro, infatti la seconda tappa partirà da Grado e raggiungerà il rifugio Pelizzo. Le altre tappe sono le seguenti: la prima da Udine a Grado; la terza da Cividale a Tarvisio, con un finale impegnativo; la quarta partirà da Tarvisio e raggiungerà Arta Terme dopo alcune salite molto dure. La conclusione è prevista a Prata.

Alla corsa parteciperanno anche i ciclisti della Polisportiva Valnatisone.

Ed il Real Pulfero diventa eccellente

Si è concluso il campionato di calcio del Friuli collinare che ha visto primeggiare il Real Pulfero. La squadra, allenata da Severino Cedarnas, è stata promossa nel girone di Eccellenza che prenderà il via nella prossima stagione. Del nuovo girone faranno parte anche Chiopris Viscone, Vacile, Variano, Pantianico, Invillino, Precenicco, Martignacco, Majano, Tricesimo, San Daniele e Ragogna. Nell'attesa della nuova avventura i nostri ragazzi disputeranno il play-off che li vedrà affrontare per gli ottavi la squadra vincente fra Santa Maria Sclaunico - Premariacco. Le date degli ottavi devono essere ancora comunicate, naturalmente per questa fase ci sarà l'eliminazione diretta.

Un ottimo risultato è stato ottenuto anche dalla Polisportiva Valnatisone di Cividale di Pietro Boer che ha ottenuto la promozione in seconda categoria. Della squadra amatoriale fanno parte alcuni noti personaggi come il dottor Edi Cudicio.



Gabriele Manzini

Domenica 5 aprile, a S. Pietro al Natisone, avrà luogo la 3. marcia organizzata dall'ADO. La manifestazione podistica prenderà il via alle h 9 dal piazzale dell'istituto magistrale. A disposizione due percorsi, uno di 6 e uno di 14 km.

... Naša srečna napoved
Tentiamo la fortuna con ...

Franco Bardus



Franco Bardus vive a Clesna. Già da piccolo ha iniziato a giocare nella Valnatisone, squadra dove tuttora milita. Dopo una lunga sosta è rientrato in campo contro la Pro Osoppo. La scorsa settimana Francesco Feletig ha totalizzato 8 punti.

totocalcio

Ascoli-Inter	2
Fiorentina-Atalanta	1
Foggia-Cremonese	1
Genoa-Verona	X 2
Lazio-Bari	1
Milan-Sampdoria	1 X
Napoli-Roma	X
Parma-Cagliari	X
Torino-Juventus	X 1
Casertana-Cesena	X 2
Piacenza-Pescara	2
Como-Monza	X 1
Catanzaro-Lodigiani	1

DREKA

Ocnobardo - Rualis
Zapustu nas je naš vasnjan
Franc Guoju



V čedajskem špitalu je umaru Francesco Scuderin - Franc Guoju po domače iz Ocnegabarda. 29. ženarja je dopunu 66 let.

Njega življenje je bluo, ku tiste od puno drugih naših mož: šele mlad je šu kupe z ženo, Emma Trusgnach - Toncuova iz Ocnegabarda, v Belgijo, kjer je biu ušafu dielo v mini.

Gor je preživeu velik part svojega življenja: njega družina je zrasla, sa' so paršle na sviete dvie hčere, Anna an Giosianna. Zaslužu je penzion an... "silikozi".

Kar se je varnu damu, je šu živet gor h Hlocju, dokjer nie zazidu novo hišo v Rualisu blizu Čedada.

Boliezan vsieh minatorju, silikozi, ga je maltrala, predvsem tele zadnje lieta, dokjer ga' nje prezagoda pejala do smarti. V veliki žalost je pustu ženo, hčere, zete, brate, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Rualisu v pandiejak 23. marca popudan, puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, nieso manjkal njega parjateljki minatori s facuolmi an s klubuki.

Debenije

Umaru je Gino Trinčanu

V videmskem špitalu je zavoju hude boliezni umaru naš vasnjan Gino Floreancig - Trinčanu po domače. Imeu je 72 let.

Gino je biu puno poznan, sa' je imeu lieta nazaj butigo v Debenijem. Nomalo liet od tega je biu ostu uduovac. Z njega smartjo je v žalost pustu hčere Lauro, Silvio an Tiziano, zete, navuode an brata Angela.

Njega pogreb je biu go par Svetim Štuoblanke v četartak 26. marca popudan, glih tisti dan je slava ura maltrala naše doline, v planji se je liu velik daž, gor v briegu je paršu snieg an takuo se je zgodilo, de za parpejat Gina gor do cierkve je muoru parskočit na pomuoč trator an puno judi, ki se je bluo gor zbralo za mu dat zadnji pozdrav, se je muorlu varnit pred cajtam damu.

GRMEK

Mali Garmak

Zbuogam brat Sandro

Vsakokrat, ko pišem za tistim, ki je zapustu našo dolino suzi, se mi trese roka. Za vsakega bi rad osvetljiju najlepše strani življenja, napisu lepe besiede. Vsak, ki nam zmanjka, je adan manj. In zame je Sandro vič ku adan manj. Matere rodijo sinove, ki



so med sabo bratje. Niso pa nujno prijatelji. Sandro pa mi ni biu samuo brat. Biu mi je prijatelj, svetovalec, pomočnik in tata. Voščim, želim, da bi imeu vsak človek na svetu tajnega brata, kot je biu moj brat, Sandro!

Naš Sandro se je rodiju meseca novembra 1919. lieta na Gorenjem Bardu, v Štefanovi družini. Ob rojstvu ni paršu sam na sviet. Z njim se je rodila tudi Marija, ki je za štier lieta potle umarla. Bla sta dvojčiča - blizniča. Miesce an miesce jo je klicu: "Majija, prid nazaj, sada imamo mlieko an pulento!"

Bli so hudi cajti, ku ni bluo ne mlieka ne pulente. Sandro je mislu, da mu je sestrica utekla od hiše, zavoju tega pomanjkajna. Sandro je imeu sarce, veliko sarce za pomagat te bliznjemu. Nardiu je vso uejsko an tudi v uejski je pomagaju siromakom.

Po uejski je šu dielat v Belgijo, kopat karbon, kot vsi naši puobje an možje.

Kadar se je varnu damu, se je poročil, oženu z Bruno Bergnach - Obličanovo iz Dolenjega Garmika, ki je mlada umarla. Rodila mu je dve čičice, Luciano an Teresa. Luciana an Teresa sta pomagale tatu an tata je pomagaju njim. Sada, Sandro je šu. Ne bo mu vič pomagat obednemu, bo pa vsak dan živ med nami, gor v naših vaseh. On nas je z veseljem uzdigavu. V težavah nam je dajau kuraže, kadar je biu sam potrieban kuraže. Taki možje se poriedko rode.

K zadnjemu an venčnemu počitku smo ga spremljali na lieškem britofu v sriedo 1. aprila predpoldne. Sandro, vsem boš manjku: hčeram, navuodam, sestri, bratom, zetam an parjateljiam.

Tesnuo te objemam, na sarcu te stiskam, dragi brat Sandro.

Dorič

Doriču, dugo liet odgovorni urednik Novega Matajurja an naš tesni sodelavec, pru takuo vsi njega družini je v telim žalostnem momentu blizu vsa naša redakcija.

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 11.30

Debenije:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak ob 11.00

v četartak ob 8.30

v petak ob 11.00

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.15

v sriedo ob 15.00

v petak ob 9.30

Lombai:

v sriedo ob 13.30

PODBUNIESAC

doh. Giorgio Brevini

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo an petak

od 9.00 do 11.00

v torak od 16.00 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

(726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

an petak

od 8.30 do 10.00

v torak an četartak od 17.00 do

18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.

do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torek od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti (727282)

Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo od 17.

do 18

v soboto od 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 14.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 12.30

v sriedo ob 15.00

Oblica:

v sriedo ob 15.30

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 11.15

Gor. Tarbi:

v torak ob 12.15

v četartak ob 12.00

Oblica:

v torak ob 13.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

v torak od 8.30 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v petak od 8.30 do 10.30

v saboto od 9.00 do 10.30

doh. Lorenza Giuricin (723393)

Gor. Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.30 do 17.30

v četartak od 9.30 do 11.00

v petak od 11.00 do 12.00

v soboto od 9.30 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihu ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četrtak od 15. do 17. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četrtak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. APRILA

Premariah tel. 729012

OD 4. DO 10. APRILA — Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Naj te jeza nikdar ne preomaga

Moja ranjka mama - Buog ji daj večni mir in pokoj - mi je zmjeraj rada brala pravljice iz bukvi družbe svetega Mohora, kadar sem biu šele majhan. Ble so bukva adne armenie, adne ruse, adne use črne od kadiža, ker jih je imiela na polici od nape, nad ognjiščam, a bluo je v njih tarkaj liepih pravljic, da sem od začudenja bulu z debelimi očmi, kadar mi jih je ubuoga mama brala. Puno se jih še spominjam, a tole o jezi, ki vam jo sada napišem, mi je narbuj ostala v spominu.

Pravljica se parbližno takole začne:

"Tam daleč v neki deželi, ki se ji pravi Indija, tam daleč za veliko lužo je živel en bogat gospod. Ta gospod je imeu dnega majhanega otroka - sina, ki ga je imeu nadvse rad. Bogataž je živeu spodobno in kar mu je bluo narbuj ušeč v življenju, je bluo huduo hodit na jago.

Takuo je šu tudi tisti srečni pa nesrečni dan. Kadar so šli vsi iz hiše, ni viedeu kaj dielat, je uzeu pušo, poklicu zvestega

psa Sultana in sta šla na jago. Pa tisti dan zvesti Sultan ni teu nič rad iti za svojim gospodarjem. Muoru ga je peljati na kietni in usedno mu je zmjeraj ulieku nazaj. Kratkomalo ga je muoru vlječ, guzdat. Kadar sta paršla na kraj lovišča, je gospodar Sultana odpeu, pes pa namest začet sledit, jo je pobrisu damu, je gospodarju uteku, kar se ni bluo še nikdar zgodilo in strastnemu jagru se je zdielo ries čudno.

Bogati jagar se je še nomalo ustavu na lovišču, potem se je obarnu proti domu. "Kaj čem jagat in lovit brez psa!" je slabe volje zagodarnju.

Kadar je paršu blizu hiše, mu je paršu Sultan naproti. Gonu je rep in kusu, da bi pokazu gospodarju njega raduost, da bi se mu naredu bardak in se mu parkupu. Gospodar je zagledu, da je biu pes vas karvav. "O Jezus, Marija, otrok muoj!" je pomislu "otroka mi je ujedul", je obupno zajamaneku mož. Skoču je v izbo in tam je zgubiu zadnji

trošt, zadnju upanje: zibelka je bla zvarnjena, narobe obarnjena. Pes Sultan je šele kusu za gospodarjem in tresu rep. Rad bi biu dopoviedu in pokazu, kajšno veliko rieč je napravu, da ga bojo imiel še buj radi. Gospodarja pa je popadla huda jeza. Z ramana je sneu puško in kar v izbi ustrelju psa. Potem se je premaknu in tedaj je zagledu v piču, v kotu 'no strašno, veliko, karvavo kačo. Bla je martva. Takrat je gospodar šu do zibelke, jo obarnu spet na pravo mesto in pod njo je mirno spau njega liepi otrok. Biu je živ, nedotaknjen. Bla je tista velika kača, ki je tiela uzet nadužnemu otroku življenje, pes - Sultan - ga je pa riešu. Gospodar je začeu jokati, a ni mogu vič spravit k življenju svojega zvestega psa.

Prej ko je umaru, tisti bogati mož je pustu zapoviedano družini, žlahti an parjateljiam, da naj se ne nikdar pustijo preomagati od jeze.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac



Ko obresti lahko izbiraš,
izberi najboljše.

HRANILNO PISMO

TRŽAŠKE KREDITNE BANKE

- v lirah, markah in dolarjih
- z zapadlostjo na 3, 6 ali 12 mesecev
- z daljšo zapadlostjo na 19, 24, 36 in 48 mesecev, kjer je plačilo obresti šestmesečno in davek na obresti manjši.

Nekaj primerov:

10,625%	letna obrestna mera za hranilna pisma v znesku do 100 milijonov lir in zapadlostjo na 6 mesecev (davčni odtegljaj 30%)
11,25%	za hranilna pisma v znesku nad 100 milijonov lir in zapadlostjo na 12 mesecev (davčni odtegljaj 30%)
4,75%	za hranilna pisma v dolarjih z zapadlostjo na 12 mesecev — najmanjši znesek 5.000 dolarjev (davčni odtegljaj 30%)
8,00%	letna obrestna mera za hranilna pisma v markah z zapadlostjo na 6 mesecev — najmanjši znesek 10.000 mark (davčni odtegljaj 30%)

Posebno ugodni pogoji pri vseh bančnih storitvah.

Brezplačna kartica **BANCOMAT**

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

ČEDAD - Via Carlo Alberto 17